



Polster- und Teppichreiniger / Upholstery & Carpet Cleaner / Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement SPR 450 A1

(DE) (AT) (BE)

Polster- und Teppichreiniger

Betriebsanleitung

(FR) (BE)

Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement

Manuel d'utilisation

(ES)

Limpiador de tapicerías y alfombras

Manual

(CZ)

Čistič čalounění a koberců

Návod k používání

(HU)

Kárpit- és szőnyegtisztító

Használati utasítás

(DK)

Polster- og tæpperenser

Brugsanvisning

(GB) (MT)

Upholstery & Carpet Cleaner

User's guide

(NL) (BE)

Meubel- en tapijtreiniger

Gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria

Istruzione

(SK)

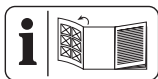
Čistič na čalúnenia a koberce

Návod na použitie

(PL)

Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów

Instrukcja



(DE) (AT) (BE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

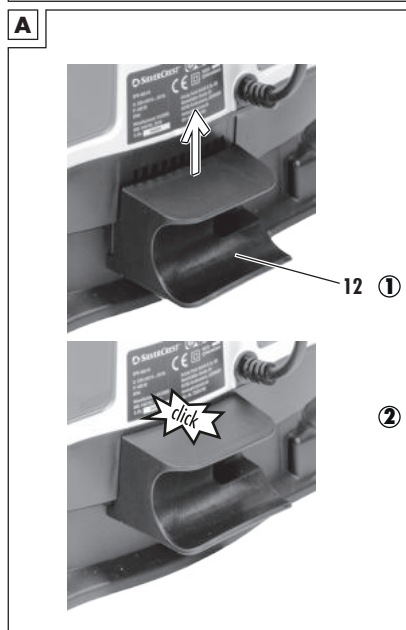
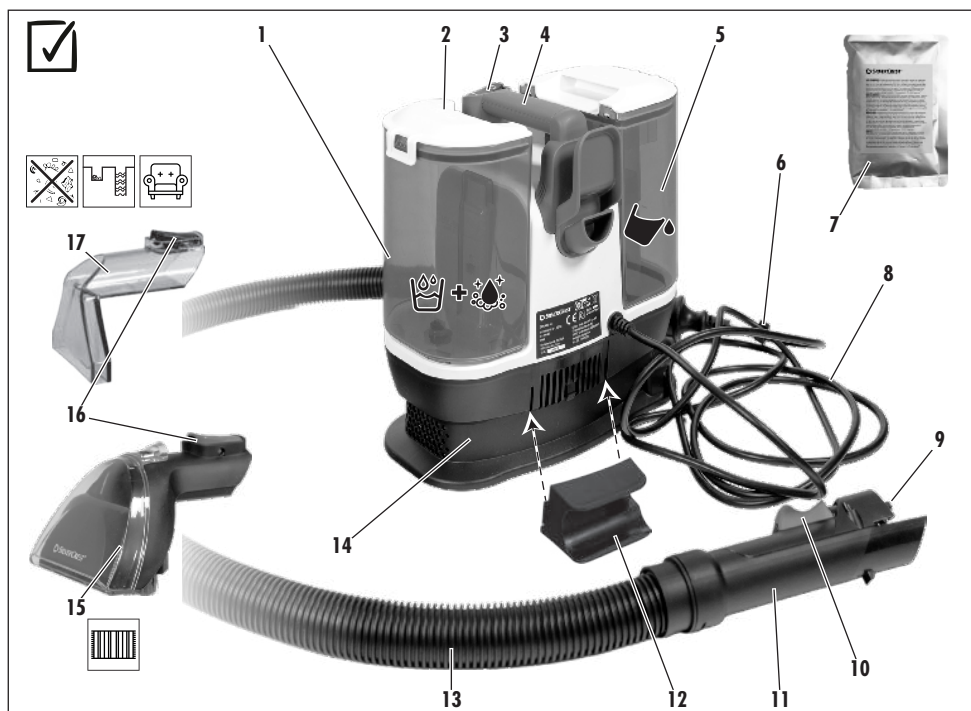
(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	11
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	18
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	27
ES	Traducción del manual original	Página	34
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	41
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	48
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	55
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	62
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Strona	68
DK	Oversættelse af den originale brugsanvisning	Side	75



Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	4
Übersicht.....	4
Funktionsbeschreibung.....	5
Technische Daten.....	5
Sicherheitshinweise.....	5
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	5
Bildzeichen und Symbole.....	5
Sichere Inbetriebnahme.....	5
Vorbereitung.....	7
Schlauchhalterung montieren.....	7
Aufsätze.....	7
Wasser einfüllen.....	7
Betrieb.....	8
Ein- und Ausschalten.....	8
Waschsaugen.....	8
Schmutzwassertank leeren.....	8
Reinigung, Wartung und Lagerung.....	8
Reinigung.....	8
Wartung.....	8
Lagerung.....	8
Entsorgung/Umweltschutz.....	8
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	9
Fehlersuche.....	9
Service.....	9
Garantie.....	9
Reparatur-Service.....	10
Service-Center.....	10
Importeur.....	10
Ersatzteile und Zubehör.....	10
Original-EU-Konformitätserklärung.....	10
Explosionszeichnung.....	87

Einleitung



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Reinigung von Teppichen, Polstern, Matratzen und Textilien.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.



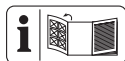
im Lieferumfang enthalten



Nicht im Lieferumfang enthalten

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Frischwassertank
- 2 Deckel
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Tragegriff
- 5 Schmutzwassertank
- 6 Kabelclip
- 7 Reinigungsmittel
- 8 Netzanschlussleitung
- 9 Sprühdüse
- 10 Sprühhebel
- 11 Handgriff
- 12 Schlauchhalterung
- 13 Saugschlauch
- 14 Motoreinheit
- 15 Reinigungsbürste
- 16 Entriegelung
- 17 Polsterdüse

Abb. G

- 18 Auslassfilter
- 19 Wasserfilter

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Polster- und Teppichreiniger SPR 450 A1

Bemessungsspannung *U* 220-240 V~, 50 Hz

Bemessungsaufnahme *P* 450 W

Länge Netzanschlussleitung 3 m

Schutzklasse II

Schutzart IPX4

Gewicht (einschließlich Zubehör) ≈ 2,8 kg

Saugleistung 38 Air-Watt

Saugkraft 15 kPa

Tankvolumen (brutto)

- Frischwasser 1,0 l

- Schmutzwasser 0,6 l

Sprührate 0,38 l/min

Sprühdruck 2,2 bar

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung



Schmutz



Nicht zum Trockensaugen geeignet



Düse für Fugen und Ritzen



Zum Reinigen von Polstern und Matratzen



Zum Reinigen von Teppichen



Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten



Frischwassertank



Schmutzwassertank



Markierung: Kleine Fläche - 0,5 l



Markierung: Große Fläche - 1,0 l



Markierung: Maximale Füllmenge



Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.



Drücken



Drücken und halten



Ziehen Sie den Netzstecker.



Mit fließendem Wasser reinigen



Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch



Trocken lagern



Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Sichere Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.

Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Das Gerät ist kein Staubsauger. Verwenden Sie das Gerät nicht wie einen Staubsauger zum Aufsaugen von trockenem Schmutz. Saugen Sie nicht mehr Flüssigkeit auf, als Sie versprüht haben.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese
 - suchen Sie nach Beschädigungen
 - Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen

führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.

- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

Vorbereitung

⚠ WARNING! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Schlauchhalterung montieren

→ Abb. A

Aufsätze

Mitgelieferte Aufsätze

- **Reinigungsbürste (15):** Für unempfindliche Materialien wie Teppiche
- **Polsterdüse (17):** Für empfindliche Materialien wie Polster und Matratzen

Montage und Demontage

→ Abb. E

Wasser einfüllen

Hinweise

- Wassertemperatur: ≤40 °C
- Sie können zum Wasser spezielles Reinigungsmittel für Polster- und Teppichreinigungsgeräte hinzugeben. Dosieren Sie das Reinigungsmittel nach Anweisung. Stellen Sie sicher, dass das Reinigungsmittel für das zu reinigende Material geeignet ist.

Vorgehen

1. Frischwassertank **(1)** abziehen: → Abb. B
2. Frischwassertankdeckel **(2)** öffnen: → Abb. C

3. Füllen Sie das Wasser bis zum gewünschten Füllvolumen ein.
Markierungen: → Abb. D
4. Frischwassertankdeckel (2) schließen: → Abb. D
5. Frischwassertank (2) einsetzen: → Abb. B

Betrieb

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

Einschalten

→ Abb. F

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Waschsaugen

Hinweise

- Beachten Sie unbedingt alle Pflegehinweise für das Produkt, das Sie reinigen möchten.
- Bevor Sie das Gerät verwenden: Saugen Sie die zu reinigende Fläche gründlich ab.
- Setzen Sie dem Frischwassertank (1), bei starken Verschmutzungen oder Flecken, etwas Reinigungsmittel (7) zu.
- Prüfen Sie vor der Behandlung die Oberfläche an unauffälliger Stelle auf Farbbeinheit und Nässebeständigkeit.
- Ziehen (nicht drücken!) Sie die Düse (15/17) in Bahnen über den Teppichboden/das Polster.
Lassen Sie die Bahnen etwas überlappen, um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
- Beobachten Sie den Schmutzwassertank (5). Leeren Sie den Schmutzwassertank, sobald die Marke **—MAX** erreicht wird. Wenn der Schmutzwassertank zu voll ist, blockiert ein Schwimmer die Saugfunktion.
- Leeren Sie den Schmutzwassertank (5) sofort nach dem Betrieb, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (Schmutzwassertank leeren, S. 8).

Vorgehen

→ Abb. F

Schmutzwassertank leeren

→ Abb. B, Abb. C, Abb. D

Reinigung, Wartung und Lagerung

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit

Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

→ Abb. G

- Sie können alle Zubehörteile – nicht die Motoreinheit (14)! – unter fließendem Wasser reinigen.
- Leeren Sie nach dem Betrieb beide Wassertanks (5, 1).
- Lassen Sie alle Teile gut trocknen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

→ siehe Abb. H

- Lassen Sie alle Teile vor der Lagerung trocknen.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Entsorgung der Reinigungsmittelflasche

- Produktreste sind unter Beachtung der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationalen und regionalen Vorschriften zu entsorgen. Für dieses Produkt kann keine Abfallschlüsselnummer gemäß europäischem Abfallkatalog (AVV) festgelegt werden, da erst der Verwendungszweck durch den Verbraucher eine Zuordnung erlaubt. Die Abfallschlüsselnummer ist innerhalb der EU in Absprache mit dem Entsorger festzulegen.
- Nicht kontaminierte Verpackungen können einem Recycling zugeführt werden.
- Nicht reinigungsfähige Verpackungen sind wie der Stoff zu entsorgen.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (13) oder Düsen verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Schmutzwassertank (5) voll	Schmutzwassertank leeren, S. 8

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren (siehe Ausbauanleitung), sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

hen werden können (z. B. Düsen, Saugschlauch) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 544758_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller

beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 544758_2510

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 544758_2510

(BE) **Service Belgien**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 544758_2510

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: Service-Center, S. 10

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Polster- und Teppichreiniger**

Modell: **SPR 450 A1**

Seriennummer: 000001-300000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
02.03.2026

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction.....	11
Proper use.....	11
Package contents/Accessories.....	11
Overview.....	11
Description of functions.....	11
Technical data.....	12
Safety information.....	12
Meaning of the safety information.....	12
Pictograms and symbols.....	12
Safe initial start-up.....	12
Preparation.....	14
Fitting the hose holder.....	14
Attachments.....	14
Filling with water.....	14
Operation.....	14
Switching on and off.....	14
Wet vacuuming.....	14
Emptying the dirty water tank.....	15
Cleaning, maintenance and storage.....	15
Cleaning.....	15
Maintenance.....	15
Storage.....	15
Disposal/environmental protection.....	15
Troubleshooting.....	15
Service.....	15
Guarantee.....	15
Repair service.....	16
Service Centre.....	16
Importer.....	16
Spare parts and accessories.....	16
Translation of the original EU declaration of conformity.....	17
Exploded view.....	87

Introduction



The instruction manual forms part of this product. Before using the product, you should familiarise yourself with all operating and safety instructions. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the product is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Cleaning carpets, upholstery, mattresses and textiles.

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Package contents/Accessories

Unpack the tool and check that everything is present.



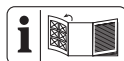
Included in delivery



Not included

Dispose of the packaging material properly.

Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 Fresh water tank
- 2 Cover
- 3 On/Off switch
- 4 Carrying handle
- 5 Dirty water tank
- 6 Cable clip
- 7 Cleaning agent
- 8 Power cord
- 9 Spray nozzle
- 10 Spray lever
- 11 Handle
- 12 Hose holder
- 13 Suction hose
- 14 Motor unit
- 15 Cleaning brush
- 16 Release
- 17 Cushion nozzle

Fig. G

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Upholstery & Carpet Cleaner SPR 450 A1

Rated voltage U	220–240 V~, 50 Hz
Rated input power P	450 W
Length Power cord	3 m
Protection class	II
Protection type	IPX4
Weight (Including accessories)	≈2.8 kg
Suction power	38 Air-Watt
Suction power	15 kPa
Tank volume (gross)	
– Fresh water	1.0 L
– Dirty water	0.6 L
Spray rate	0.38 L/min
Spray pressure	2.2 bar

Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

Meaning of the safety information

⚠ DANGER! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device



Protection class II (double insulation)



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

Symbols used in the instruction manual



Step-by-step instructions for action



dirt



Not suitable for dry vacuuming



Nozzle for joints and cracks



For cleaning upholstery and mattresses



For cleaning carpets



Clearly audible sound when locking into place



Fresh water tank



Dirty water tank



Mark: Small area – 0.5 L



Mark: Large area – 1.0 L



Mark: Maximum filling quantity



Plug the mains plug into a power outlet.



Press



Press and hold



Pull out the mains plug.



Clean with running water



Clean the device with a dry cloth



Store in a dry place



Keep out of reach of children

Safe initial start-up

General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This product can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge

if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards.

Children must never play with the device.

Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.

- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

Preparation

- Prior to use, always check the power cord and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cord is damaged or worn.
- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 16 A.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.

Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when

working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.

- Never use the tool if there are children or animals nearby.
- The appliance is not a vacuum cleaner. Do not use the appliance like a vacuum cleaner to vacuum up dry dirt.

Do not vacuum more liquid than you sprayed.

- Do not use the appliance for vacuuming people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. There is a risk of fire and injury.
- Make sure not to damage the power cord by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cord.
- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
 - when leaving the device,
 - before changing the accessories,

- before removing obstructions or loosening blockages,
- before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required:
 - Check for loose parts and fasten them
 - Look for damage
 - Please contact the service centre for repairs.

Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from the power supply and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.
- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

Preparation

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Fitting the hose holder

→ Fig. A

Attachments

Attachments provided

- **Cleaning brush (15):** For non-delicate materials such as carpets
- **Cushion nozzle (17):** For delicate materials such as upholstery and mattresses

Assembly and disassembly

→ Fig. E

Filling with water

Notes

- Water temperature: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- You can add special cleaning agents for upholstery and carpet cleaning equipment to the water. Measure out the cleaning agent according to the instructions. Ensure that the cleaning agent is suitable for the material to be cleaned.

Procedure

1. Remove the fresh water tank **(1)** : → Fig. B
2. Open the fresh water tank lid **(2)** : → Fig. C
3. Fill with water up to the desired filling volume. Markings: → Fig. D
4. Close the fresh water tank lid **(2)** : → Fig. D
5. Insert the fresh water tank **(2)** : → Fig. B

Operation

Switching on and off

Notes

- Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the tool's type plate.

Switching on

→ Fig. F

Switching off

1. Press the on/off switch **(3)**
2. Pull the plug out of the power outlet if you are leaving the appliance unattended or if you have finished working.

Wet vacuuming

Notes

- Be sure to follow all care instructions for the product you wish to clean.
- Before using the appliance: Vacuum the area to be cleaned thoroughly.
- In case of excessive dirt or stains, the fresh water tank **(1)** should have a little detergent **(7)** added to it.
- Before treatment, test the surface in an inconspicuous area for colour fastness and moisture resistance.
- Pull (do not push!) the nozzle **(15/17)** in rows over the carpet/upholstery.
Overlap the rows a bit to ensure thorough cleaning.

- Keep an eye on the dirty water tank **(5)**. Empty the dirty water tank as soon as the **—MAX** mark is reached. If the dirty water tank is too full, a float will block the suction function.
- Empty the dirty water tank **(5)** immediately after use, as it is not designed to store liquids (*Emptying the dirty water tank, p. 15*).

Procedure

→ Fig. F

Emptying the dirty water tank

→ Fig. B , Fig. C , Fig. D

Cleaning, maintenance and storage

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

→ **Fig. G**

- You can clean all accessories – not the motor unit **(14)**! – under running water.
- After operation, empty both water tanks **(5, 1)**.
- Allow all parts to dry thoroughly.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

→ see **Fig. H**

- Allow all parts to dry before storing.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Weak or no suction power/throughput	Suction hose (13) or nozzles blocked	Removing obstructions and blockages
	Dirty water tank (5) full	<i>Emptying the dirty water tank, p. 15</i>

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Cleaning agent bottle disposal

- Product residues must be disposed of in compliance with the Waste Directive 2008/98/EC as well as national and regional requirements. For this product, no disposal code in accordance with the European Waste Catalogue (AVV) can be identified, as the use and therefore the code is determined by the consumer. Within the EU, the disposal code must be determined in consultation with the disposal contractor.
- Non-contaminated packaging can be recycled.
- Packaging that cannot be cleaned must be disposed of in the same way as the material.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief

written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Nozzles, Suction hose) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 544758_2510) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or by **e-mail**.

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre*, p. 16

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.
Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without pre-paid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-mail: grizzly@idl.co.uk

IAN 544758_2510



Service Malta

Tel.: 800 62230

E-mail: grizzly@idl.com.mt

IAN 544758_2510

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Upholstery & Carpet Cleaner**

Model: **SPR 450 A1**

Serial number: 000001-300000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
02.03.2026

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Sommaire

Introduction.....	18
Utilisation conforme.....	18
Matériel fourni/Accessoires.....	18
Aperçu.....	18
Description fonctionnelle.....	19
Caractéristiques techniques.....	19
Consignes de sécurité.....	19
Signification des consignes de sécurité.....	19
Pictogrammes et symboles.....	19
Mise en service en toute sécurité.....	20
Préparation.....	21
Monter le support de flexible.....	21
Embouts.....	21
Remplir d'eau.....	22
Fonctionnement.....	22
Mise en marche et arrêt.....	22
Aspiration avec injection-extraction.....	22
Vider le réservoir d'eau sale.....	22
Nettoyage, entretien et stockage.....	22
Nettoyage.....	22
Maintenance.....	22
Stockage.....	22
Recyclage/protection de l'environnement.....	22
Dépannage.....	23
Service.....	23
Garantie.....	23
Garantie (France).....	24
Service de réparation.....	25
Service-Center.....	25
Importateur.....	25
Pièces de rechange et accessoires.....	25
Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....	26
Vue éclatée.....	87

Introduction



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Avant l'utilisation du produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné aux utilisations suivantes :

- Nettoyage de tapis, moquettes, tissus d'ameublement, matériaux et textiles.

L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Matériel fourni/Accessoires

Déballiez l'appareil et vérifiez le matériel fourni.



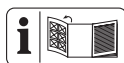
Compris dans la livraison



Non fourni

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Réservoir d'eau propre
- 2 Couverture
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée de transport
- 5 Réservoir d'eau sale
- 6 Serre-câble
- 7 Produit de nettoyage
- 8 Câble d'alimentation
- 9 Gicleur
- 10 Gâchette de pulvérisation
- 11 Poignée
- 12 Support de flexible
- 13 Flexible d'aspiration
- 14 Unité de moteur
- 15 Brosse de nettoyage
- 16 Déverrouillage
- 17 Suceur à coussins

Fig. G

18 Filtre de sortie

19 Filtre à eau

Description fonctionnelle

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement SPR 450 A1

Tension assignée U 220-240 V~, 50 Hz

Puissance nominale à l'entrée P 450 W

Longueur Câble d'alimentation 3 m

Classe de protection II

Type de protection IPX4

Poids (accessoires inclus) ≈ 2,8 kg

Puissance d'aspiration 38 Air-Watt

Force d'aspiration 15 kPa

Contenance du réservoir (brut)

- Eau propre 1,0 l

- Eau sale 0,6 l

Débit de pulvérisation 0,38 l/min

Pression de pulvérisation 2,2 bar

Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Signification des consignes de sécurité

⚠ DANGER ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

⚠ PRUDENCE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil



Classe de protection II (double isolation)



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Pictogrammes dans la notice d'utilisation

① ② ...

Pas à pas Instruction



Sécurité



Ne convient pas à l'aspiration de poussières



Suceur pour joints et rainures



Pour nettoyer les tissus d'ameublement et matelas



Pour nettoyer les tapis/moquettes



Bruit bien audible à l'enclenchement



Réservoir d'eau propre



Réservoir d'eau sale

SMALL AREA
0.5L Liquid

Repère: Petite surface - 0,5 l

LARGE AREA
1L Liquid

Repère: Grande surface - 1,0 l

MAX

Repère: Capacité de remplissage maximale



Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant.



Appuyer



Appuyer longtemps



Débranchez la fiche secteur.



Nettoyer sous l'eau courante



Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec



Entreposer au sec



Ranger hors de portée des enfants

Mise en service en toute sécurité

Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou que quelqu'un leur ait appris à utiliser le produit en toute sécurité et qu'ils en comprennent les dangers.

Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Respectez la protection sonore et les directives locales.

Préparation

- Vérifiez toujours avant l'utilisation si le cordon et la rallonge électrique présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il faut immédiatement le débrancher du secteur, **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU**. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient conformes aux indications sur la plaque signalétique.

- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un courant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.
- Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.

Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'appareil n'est pas un aspirateur. N'utilisez pas l'appareil comme un aspirateur pour aspirer de la saleté sèche. N'aspirez pas une quantité de liquide supérieure à celle que vous avez pulvérisée.
- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas se trouver à hauteur de la tête. Il existe un risque de blessures.

- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie les cendres chaudes, l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coinçant ou en tirant dessus.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour tirer l'appareil. Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
 - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
 - avant de remplacer des accessoires,
 - avant de retirer des blocages ou obstructions,
 - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement :
 - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les
 - recherchez des détériorations
 - Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.

Nettoyage, entretien et stockage

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'entraînement, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

Préparation

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

Monter le support de flexible

→ Fig. A

Embouts

Embouts fournis

- **Brosse de nettoyage (15)** : Pour les matériaux fragiles comme les tapis/moquettes
- **Suceur à coussins (17)** : Pour les matériaux fragiles comme les tissus d'ameublement et matelas

Montage et démontage

→ Fig. E

Remplir d'eau

Remarques

- Température de l'eau : $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Vous pouvez ajouter dans l'eau un produit de nettoyage spécial pour appareils de nettoyage de tissus d'ameublement et de tapis/moquettes. Dosez le produit de nettoyage selon les instructions. Assurez-vous que le produit de nettoyage convient au matériau nettoyé.

Procédure

1. Retirer **(1)** le réservoir d'eau propre : → Fig. B
2. Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau propre **(2)** : → Fig. C
3. Verser de l'eau jusqu'au volume de remplissage souhaité.
Repères : → Fig. D
4. Fermer le couvercle du réservoir d'eau propre **(2)** : → Fig. D
5. Insérer le réservoir d'eau propre **(2)** : → Fig. B

Fonctionnement

Mise en marche et arrêt

Remarques

- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Mise en marche

→ Fig. F

Arrêt

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (3)
2. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Aspiration avec injection-extraction

Remarques

- Respectez impérativement toutes les consignes d'entretien applicables au produit que vous souhaitez nettoyer.
- Avant d'utiliser l'appareil : aspirez soigneusement la surface à nettoyer.
- En présence d'encrassement important ou de taches, ajoutez dans le réservoir d'eau propre **(1)** un peu de produit de nettoyage **(7)**.
- Testez la tenue des couleurs et la résistance à l'humidité de la surface à un endroit peu visible avant le traitement.
- Tirez (ne pas appuyer !) la buse **(15/17)** sur la moquette/le tissu d'ameublement en traçant des bandes.
Faites chevaucher légèrement les bandes afin de garantir un nettoyage en profondeur.
- Surveillez le réservoir d'eau sale **(5)**. Videz le réservoir d'eau sale dès que le repère **—MAX** est atteint. Lorsque le réservoir d'eau sale est plein, un flotteur bloque la fonction d'aspiration.
- Videz le réservoir d'eau sale **(5)** immédiatement après l'utilisation, car il n'est pas conçu pour stocker les liquides (Vider le réservoir d'eau sale, p. 22).

Procédure

→ Fig. F

Vider le réservoir d'eau sale

→ Fig. B, Fig. C, Fig. D

Nettoyage, entretien et stockage

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

→ Fig. G

- Vous pouvez nettoyer tous les accessoires sous l'eau courante (à l'exception de l'unité de moteur !) **(14)**.
- Après l'utilisation, videz les deux réservoirs d'eau **(5, 1)**.
- Laissez bien sécher toutes les pièces.

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

→ voir Fig. H

- Laissez bien sécher toutes les pièces avant de les ranger.

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Recyclage du flacon de produit nettoyant

- Les résidus de produit doivent être recyclés en respectant la directive déchets 2008/98/CE ainsi que les prescriptions nationales et régionales. Il n'est pas possible de fixer de numéro de code déchet pour ce produit conformément au catalogue de déchets européen (AVV) vu que l'attribution d'un code pré suppose de connaître le but d'utilisation par un consommateur. Sur le territoire de l'UE, le numéro de code déchet doit être défini en concertation avec l'entité gestionnaire des déchets.
- Les emballages non contaminés peuvent entrer en filière de recyclage.
- Les emballages impossibles à nettoyer doivent être recyclés comme la substance.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

Problème	Cause possible	Dépannage
Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante	Flexible d'aspiration (13) ou suceurs obstrués	Supprimer les obstructions et blocages
	Réservoir d'eau sale (5) plein	Vider le réservoir d'eau sale, p. 22

Service

Garantie

Chère cliente, cher client,
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Suceurs, Flexible d'aspiration) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 544758_2510) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre

du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la

garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon des sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Suceurs, Flexible d'aspiration) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 544758_2510) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les

accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.
Remarque : Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

Service-Center

(FR) Service France
Tel.: 0800 919270
E-mail: grizzly@lidl.fr
IAN 544758_2510

(BE) Service Belgique
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 544758_2510

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : **Service-Center**, p. 25

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Nettoyeur de tapis et tissus d’ameublement**

Modèle: **SPR 450 A1**

Número de serie: 000001-300000

L’objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d’harmonisation de l’Union applicable:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L’objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l’utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
02.03.2026

Christian Frank
Mandataire de documentation

Inhoudsopgave

Inleiding.....	27
Reglementair gebruik.....	27
Inhoud van de levering/Toebehoren.....	27
Overzicht.....	27
Functiebeschrijving.....	28
Technische gegevens.....	28
Veiligheidsaanwijzingen.....	28
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	28
Pictogrammen en symbolen.....	28
Veilige inbedrijfstelling.....	28
Voorbereiding.....	30
Slanghouder monteren.....	30
Opzetstukken.....	30
Water ingieten.....	30
Bedrijf.....	30
In- en uitschakelen.....	30
waszuigen.....	31
Vuilwaterreservoir legen.....	31
Reiniging, onderhoud en opslag.....	31
Reiniging.....	31
Onderhoud.....	31
Opslag.....	31
Afvoeren/milieubescherming.....	31
Probleemopsporing.....	31
Service.....	32
Garantie.....	32
Reparatie-service.....	32
Service-Center.....	32
Importeur.....	32
Reserveonderdelen en toebehoren.....	33
Vertaling van de originele	
EU-conformiteitsverklaring.....	33
Explosietekening.....	87

Inleiding



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Maak u vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor volgende gebruiken:

- Reinigen van tapijten, bekleding, matrassen en textiel.

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Inhoud van de levering/Toebehoren

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van de levering.



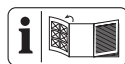
inbegrepen in de levering



niet in de levering inbegrepen

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

- 1 Verswaterreservoir
- 2 Deksel
- 3 Aan-/uitknop
- 4 Draaggreep
- 5 Vuilwaterreservoir
- 6 Kabelklem
- 7 Reinigingsmiddelen
- 8 Netsnoer
- 9 Sproeikop
- 10 Sproeihendel
- 11 Handgreep
- 12 Slanghouder
- 13 Zuigslang
- 14 Motorunit
- 15 Reinigingsborstel
- 16 Ontgrendeling
- 17 Mondstuk voor kussen
- Fig. G**
- 18 Uitlaafilter
- 19 Waterfilter

Functiebeschrijving

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Meubel- en tapijtreiniger SPR 450 A1

Nominale spanning U 220–240 V~, 50 Hz

Nominaal ingangsvermogen P 450 W

Lengte Netsnoer 3 m

Veiligheidsklasse II

Beschermingsgraad IPX4

Gewicht (inclusief toebehoren) ≈ 2,8 kg

Zuigvermogen 38 Air-Watt

Zuigkracht 15 kPa

Tankvolume (bruto)

– Vers water 1,0 l

– Vuil water 0,6 l

Sproeidebiet 0,38 l/min

Sproeidruk 2,2 bar

Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ VOORZICHTIG! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

Pictogrammen en symbolen

Pictogrammen op het apparaat



Veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing



Stap-voor-stap gebruiksaanwijzing



Vuil



Niet geschikt voor droogzuigen



Mondstuk voor voegen en kieren



Voor het reinigen van bekleding en matrassen



Voor het reinigen van tapijten



Duidelijk hoorbaar geluid bij het vastklikken



Verswaterreservoir



Vuilwaterreservoir



Markering: Kleine oppervlakken – 0,5 l



Markering: Grote oppervlakken – 1,0 l



Markering: Maximale vulhoeveelheid



Steek de aansluitstekker in een stopcontact.



Drukken



Drukken en ingedrukt houden



Haal de stekker uit het stopcontact.



Onder stromend water reinigen



Reinig het apparaat met een droge doek



Droog opslaan



Opslaan buiten het bereik van kinderen

Veilige inbedrijfstelling

Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.

- Het apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren ervan begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging of gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.

- We wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun eigendom.
- Houd rekening met de geluidshinder en de lokale voorschriften.

Vorbereitung

- Controleer voor gebruik altijd de aansluit- en verlengkabels op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens gebruik beschadigd raakt, moet deze onmiddellijk worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet; **RAAK DE LIJN NIET AAN VOORDAT HIJ IS LOSGEKOPPELD VAN HET NET**. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.

- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.

Bedrijf

- Wees oplettend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer kinderen of dieren in de buurt zijn.
- Het apparaat is geen stofzuiger. Gebruik het apparaat niet als een stofzuiger om droog vuil op te zuigen.
Zuig niet meer vloeistof op dan u hebt gespoten.
- Gebruik het apparaat nooit op mensen en dieren.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddelen, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het over scherpe randen te trekken, het in te klemmen of door aan het snoer te trekken.

- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Transporteer het apparaat nooit wanneer de aandrijving nog draait.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
 - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
 - voor u accessoires vervangt,
 - voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppen verhelpt,
 - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist:
 - controleer het op losse delen en maak deze weer vast
 - zoek naar beschadigingen
 - Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum.

Reiniging, onderhoud en opslag

- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat voor langere tijd uitschakelt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Het apparaat mag alleen worden opengemaakt door een daartoe bevoegde electricien. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.
- Koppel de aandrijving los, koppel het apparaat los van de stroomvoorziening en

laat het apparaat afkoelen als het apparaat stilgezet is voor reiniging, instelling, opslag of vervanging van een toebehoren.

- Ga voorzichtig om met het apparaat en houd het schoon.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

Vorbereitung

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

Slanghouder monteren

→ Fig. A

Opzetstukken

Meegeliverde opzetstukken

- **Reinigingsborstel (15):** Voor bestendige materialen zoals tapijten
- **Mondstuk voor kussen (17):** Voor gevoelige materialen zoals bekleding en matrassen

Montage en demontage

→ Fig. E

Water ingieten

Instructies

- Watertemperatuur: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- U kunt aan het water een speciaal reinigingsmiddel voor bekleding- en tapijtreinigingsapparaten toevoegen. Doseer het reinigingsmiddel volgens de instructies. Zorg ervoor dat het reinigingsmiddel geschikt is voor het te reinigen materiaal.

Procedure

1. Verswaterreservoir **(1)** aftrekken: → Fig. B
2. Verswaterreservoirdeksel **(2)** openen: → Fig. C
3. vul met water tot het gewenste vulvolume. Markeringen: → Fig. D
4. verswaterreservoirdeksel **(2)** sluiten: → Fig. D
5. verswaterreservoir **(2)** plaatsen: → Fig. B

Bedrijf

In- en uitschakelen

Instructies

- Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.

Inschakelen

→ Fig. F

Uitschakelen

1. Druk op de aan-/uitknop (3).
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

waszuigen

Instructies

- Volg altijd alle onderhoudsinstructies voor het product dat u wilt reinigen.
- Voor u het apparaat gebruikt: zuig het te reinigen oppervlak grondig schoon.
- Voeg bij het verswaterreservoir (1), bij hardnekkig vuil of vlekken, een beetje reinigingsmiddel (7) toe.
- Controleer vóór de behandeling op een onopvallende plaats of het oppervlak kleurecht en vochtbestendig is.
- Trek (niet duwen!) het mondstuk (15/17) in banen over het tapijt/de bekleding.
Laat de banen enigszins overlappen, om een grondige reiniging te garanderen.
- Kijk uit voor het vuilwaterreservoir (5). Leeg het vuilwaterreservoir zodra het niveau van de markering —MAX wordt bereikt. Als het vuilwaterreservoir te vol is, blokkeert een vlotter de zuigfunctie.
- Leeg het vuilwaterreservoir (5) meteen na het bedrijf, omdat dit niet geconstrueerd is om vloeistoffen in te bewaren (Vuilwaterreservoir legen, Pag. 31).

Procedure

→ Fig. F

Vuilwaterreservoir legen

→ Fig. B, Fig. C, Fig. D

Reiniging, onderhoud en opslag

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Reinig het apparaat niet onder stromend water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

→ Fig. G

- U kunt alle toebehoren – maar niet de motorunit (14)! – onder stromend water reinigen.
- Leeg na het bedrijf beide waterreservoirs (5, 1).
- Laat alle delen drogen.

Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Foutherstel
Weinig of falende zuigvermogen	Zuigslang (13) of mondstukken verstopt	Verstoppen en blokkeringen opheffen
	Vuilwaterreservoir (5) vol	Vuilwaterreservoir legen, Pag. 31

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

→ zie Fig. H

- Laat alle delen voor opslag drogen.

Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verwijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recycleren. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd. Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Afvoer van de reinigingsmiddelfles

- Productresten moeten worden verwijderd in overeenstemming met de Afvalrichtlijn 2008/98/EG en de nationale en regionale regelgeving. Voor dit product kan geen afvalcodenummer overeenkomstig de Europese afvalcatalogus (AVV) worden vastgesteld, aangezien alleen het beoogde gebruik door de consument een toewijzing mogelijk maakt. Het codenummer van de afvalstof moet binnen de EU in overleg met de afvalverwijderaar worden vastgesteld.
- Niet-verontreinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.
- Verpakkingen die niet kunnen worden gereinigd, moeten op dezelfde manier worden verwijderd als de stof.

Service

Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen (bijv. Mondstukken, Zuigslang) of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 544758_2510) bij de hand als bewijs van aankoop.

- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtovereenkomst is, per volumieuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.

Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.
Opmerking: stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

Service-Center



Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-mail: grizzly@lidl.nl

IAN 544758_2510



Service België

Tel.: 0800 12089

E-mail: grizzly@lidl.be

IAN 544758_2510

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

DUITSLAND

www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via www.grizzlytools.shop. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: Service-Center, Pag. 32

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Meubel- en tapijtreiniger**

Model: **SPR 450 A1**

Serienummer: 000001-300000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
02.03.2026

Christian Frank
Documentatie gemachtigde

Índice de contenido

Introducción.....	34
Uso previsto.....	34
Volumen de suministro/Accesorios.....	34
Vista general.....	34
Descripción del funcionamiento.....	34
Datos técnicos.....	35
Indicaciones de seguridad.....	35
Significado de las indicaciones de seguridad.....	35
Gráficos y símbolos.....	35
Puesta en funcionamiento.....	35
Preparación.....	37
Montar el soporte para manguera.....	37
Accesorios.....	37
Rellenar con agua.....	37
Funcionamiento.....	37
Encendido y apagado.....	37
Aspiración con lavado.....	38
Vaciar el depósito de agua sucia.....	38
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	38
Limpieza.....	38
Mantenimiento.....	38
Almacenamiento.....	38
Eliminación/protección del medio ambiente.....	38
Localización de averías.....	39
Servicio.....	39
Garantía.....	39
Servicio de reparación.....	39
Service-Center.....	40
Importador.....	40
Piezas de repuesto y accesorios.....	40
Traducción de la declaración UE de conformidad.....	40
Vista explosionada.....	87

Introducción



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de uso y seguridad. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Limpieza de alfombras, tapicerías, colchones y textiles.

No debe aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Volumen de suministro/Accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.



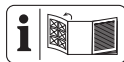
incluido en el volumen de suministro



No se incluye en el volumen de suministro

Desheche el material de embalaje según corresponda.

Vista general



En las páginas desplegables delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Depósito de agua limpia
- 2 Tapa
- 3 Interruptor de encendido/apagado
- 4 Asa de transporte
- 5 Depósito de agua sucia
- 6 Clip para cables
- 7 Producto de limpieza
- 8 Cable de conexión eléctrica
- 9 Boquilla pulverizadora
- 10 Palanca de pulverización
- 11 Empuñadura
- 12 Soporte para manguera
- 13 Manguera de aspiración
- 14 Motor
- 15 Cepillo de limpieza
- 16 Desbloqueo
- 17 Tobera de muebles tapicería

Fig. G

- 18 Filtros de salida
- 19 Filtro de agua

Descripción del funcionamiento

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Limpiador de tapicerías y alfombrasSPR 450 A1

Tensión nominal <i>U</i>	220-240 V~, 50 Hz
Potencia nominal de entrada <i>P</i>	450 W
Longitud Cable de conexión eléctrica	3 m
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4
Peso (incluidos los accesorios)	≈2,8 kg
Potencia de aspiración	38 Air-Watt
Potencia de succión	15 kPa
Volumen del depósito (bruto)	
- Agua limpia	1,0 l
- Agua sucia	0,6 l
Velocidad de pulverización	0,38 l/min
Presión de pulverización	2,2 bar

Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

Gráficos y símbolos

Símbolos gráficos sobre el aparato



Clase de protección II (doble aislamiento)



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Gráficos en el manual de instrucciones



Instrucciones paso a paso



Suciedad



No es apto para la aspiración en seco



Boquilla para juntas y ranuras



Para la limpieza de tapicerías y colchones



Para la limpieza de alfombras



Hace un sonido claro al encajar



Depósito de agua limpia



Depósito de agua sucia



Marca: Superficie pequeña - 0,5 l



Marca: Superficie grande - 1,0 l



Marca: Nivel de llenado máximo



Enchufe la clavija en una toma de corriente.



Presionar



Presionar y mantener presionado



Extraiga la clavija de alimentación.



Limpiar con agua corriente



Limpe el aparato con un trapo seco



Almacenar en seco



Almacenar fuera del alcance de los niños

Puesta en funcionamiento

Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.
- Este producto puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carez-

can de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

Los menores no pueden jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores sin estar supervisados.

- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

Preparación

- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presentan síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red de alimentación, **NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED**. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al

cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.

Funcionamiento

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca.
- Este aparato no es una aspiradora. No utilice el aparato como una aspiradora para aspirar suciedad seca.
No absorba más líquido del que haya pulverizado.
- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las boquillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.
- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No aspire sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o peligrosas. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Asegúrese de que el cable de conexión eléctrica no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable

de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.

- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
 - cada vez que deje el aparato;;
 - antes de cambiar accesorios;;
 - antes de retirar bloqueos u obstrucciones;;
 - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente:
 - compruebe si hay piezas sueltas y fíjelas;
 - observe si presenta algún desperfecto;
 - Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.
- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

Preparación

⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Montar el soporte para manguera

→ Fig. A

Accesorios

Accesorios suministrados

- **Cepillo de limpieza (15):** para materiales no delicados como alfombras
- **Tobera de muebles tapicería (17):** para materiales delicados como tapicerías y colchones

Montaje y desmontaje

→ Fig. E

Rellenar con agua

Indicaciones

- Temperatura del agua: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Puede añadir al agua detergentes especiales para equipos de limpieza de tapicerías y alfombras. Dosifique el detergente según las indicaciones del fabricante. Asegúrese de que el detergente sea adecuado para el material que desea limpiar.

Procedimiento

1. Retire el depósito de agua limpia **(1:)** → Fig. B
2. Abra la tapa del depósito de agua limpia **(2:)** → Fig. C
3. Llene agua hasta el volumen deseado. Marcas: → Fig. D
4. Cierre la tapa del depósito de agua limpia **(2:)** → Fig. D
5. Coloque el depósito de agua limpia **(2:)** → Fig. B

Funcionamiento

Encendido y apagado

Indicaciones

- Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.

Encender

→ Fig. F

Apagar

1. Presione el interruptor de encendido/apagado (3)
2. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

Aspiración con lavado

Indicaciones

- Siga todas las indicaciones de conservación del producto que desea limpiar.
- Antes de utilizar el aparato: aspire a fondo la superficie que vaya a limpiar.
- Añada un poco de detergente (1) al depósito de agua limpia (7) si hay mucha suciedad o manchas.
- Antes del tratamiento, compruebe la solidez del color y la resistencia a la humedad de la superficie en una zona poco visible.
- Pase (¡sin ejercer presión!) la boquilla (15/17) por tramos sobre la moqueta/la tapicería.
Deje que los tramos se superpongan ligeramente para asegurar una limpieza a fondo.
- Observe el depósito de agua sucia (5). Vacíe el depósito de agua sucia en cuanto se alcance la marca —MAX. Cuando el depósito de agua sucia está lleno, un flotador bloquea la función de aspiración.
- Vacíe el depósito de agua sucia (5) inmediatamente después de aspirar, ya que este no está diseñado para almacenar líquidos (*Vaciar el depósito de agua sucia*, p. 38).

Procedimiento

→ Fig. F

Vaciar el depósito de agua sucia

→ Fig. B, Fig. C, Fig. D

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

→ Fig. G

- Puede limpiar todas las piezas de los accesorios (¡el motor no (14)!) con agua corriente.

- Después del funcionamiento, vacíe ambos depósitos de agua (5, 1).
- Deje secar bien todas las piezas.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

→ véase Fig. H

- Deje secar todas las piezas antes de guardarlas.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Eliminación de la botella de detergente

- Los residuos del producto deben eliminarse de acuerdo con la Directiva de Residuos 2008/98/CE y las normativas nacionales y regionales. Para este producto no se puede definir un número de código de residuo según la Lista europea de residuos (LER), ya que solo el uso previsto por el consumidor permite una asignación. El número de código de los residuos debe determinarse en la UE en consulta con la empresa de eliminación.
- Los envases no contaminados pueden ser reciclados.
- Los envases que no puedan limpiarse deben eliminarse de la misma manera que la sustancia.

Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

Problema	Posible causa	Subsanación del error
Potencia de aspiración baja o inexistente	La manguera de aspiración (13) o las boquillas están obstruidas	Eliminar obstrucciones y bloqueos
	Depósito de agua sucia (5) lleno	Vaciar el depósito de agua sucia, p. 38

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Boquillas, Manguera de aspiración) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se

debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 544758_2510) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprese u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

Nota: Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprese o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

Service-Center



Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-mail: grizzly@lidl.es

IAN 544758_2510

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großbostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools.shop. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: Service-Center, p. 40

Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Limpiador de tapicerías y alfombras**

Modelo: **SPR 450 A1**

Número de serie: 000001-300000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023

EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großbostheim

ALEMANIA

02.03.2026

Christian Frank

Representante autorizado para la documentación

Indice

Introduzione.....	41
Uso conforme.....	41
Contenuto della fornitura/Accessori.....	41
Panoramica.....	41
Descrizione del funzionamento.....	42
Dati tecnici.....	42
Avvertenze di sicurezza.....	42
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	42
Pittogrammi e simboli.....	42
Messa in funzione sicura.....	42
Preparazione.....	44
Montare il portatubo.....	44
Bocchette.....	44
Rabboccare l'acqua.....	44
Funzionamento.....	45
Accensione e spegnimento.....	45
Aspirapolvere lavapavimenti.....	45
Svuotare il contenitore dell'acqua sporca.....	45
Pulizia, manutenzione e conservazione.....	45
Pulizia.....	45
Manutenzione.....	45
Conservazione.....	45
Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....	45
Ricerca degli errori.....	46
Assistenza.....	46
Garanzia.....	46
Servizio di riparazione.....	46
Service-Center.....	47
Importatore.....	47
Ricambi e accessori.....	47
Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....	47
Vista esplosa.....	87

Introduzione



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Prima dell'uso del prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le avvertenze per l'uso e la sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnarlo congiuntamente a tutti i relativi documenti.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Pulizia di moquette, cuscini, materassi e tessuti.

L'aspirazione di sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Contenuto della fornitura/Accessori

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e controllare il contenuto della fornitura.



in dotazione



Non compreso nella confezione

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Tanica dell'acqua pulita
- 2 Coperchio
- 3 Interruttore di accensione/spegnimento
- 4 Manico
- 5 Contenitore dell'acqua sporca
- 6 Clip per cavo
- 7 Detergente
- 8 Cavo di alimentazione
- 9 Bocchetta di nebulizzazione
- 10 Leva di nebulizzazione
- 11 Impugnatura
- 12 Porta tubo flessibile
- 13 Tubo di aspirazione flessibile
- 14 Unità motore
- 15 Spazzola di pulizia
- 16 Sblocco
- 17 Ugello per imbottiti

Fig. G

- 18 Filtro dello scarico
- 19 Filtro per l'acqua

Descrizione del funzionamento

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria . SPR 450 A1

Tensione nominale *U* 220-240 V~, 50 Hz

Potenza nominale di ingresso *P* 450 W

Lunghezza Cavo di alimentazione 3 m

Classe di protezione II

Grado di protezione IPX4

Peso (accessori inclusi) ≈2,8 kg

Capacità di aspirazione 38 Air-Watt

Forza di aspirazione 15 kPa

Volume della tanica (lordo)

- Acqua pulita 1,0 l

- Acqua sporca 0,6 l

Tasso nebulizzazione 0,38 l/min

Pressione di nebulizzazione 2,2 bar

Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

Significato delle avvertenze di sicurezza

⚠ PERICOLO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

⚠ ATTENZIONE! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

Pittogrammi e simboli

Pittogrammi sull'apparecchio



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni per l'uso



Istruzioni per l'uso passo per passo



sporco



Non indicato per aspirazione a secco



Bocchetta per fughe e fessure



Per pulire imbottiture e materassi



Per pulire moquette



Suono ben udibile allo scatto



Tanica dell'acqua pulita



Contenitore dell'acqua sporca



Tacca: Area di piccole dimensioni - 0,5 l



Tacca: Area di grandi dimensioni - 1,0 l



Tacca: Quantità di riempimento massima



Collegare la spina di alimentazione a una presa di corrente.



Premere



Premere e mantenere premuto



Estrarre la spina di alimentazione.



Pulire con acqua corrente



Pulire l'apparecchio con un panno asciutto



Conservare in un luogo asciutto



Conservare fuori dalla portata dei bambini

Messa in funzione sicura

Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo prodotto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone

con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

Preparazione

- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della conduttura di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLA SCOLLEGATO DALLA RETE ELETTRICA.** Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16°A.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti

o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.

Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e astenersi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizioni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali.
- L'apparecchio non è un aspirapolvere. Non usare l'apparecchio come un aspirapolvere per aspirare sporcizia secca. Non aspirare più liquido di quello nebulizzato.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato sfregandolo su spigoli appuntiti, incastrandolo o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Pro-

teggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.

- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
 - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
 - prima di sostituire gli accessori,
 - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
 - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuare degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica :
 - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
 - cercare eventuali danni
 - Per riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza.

Pulizia, manutenzione e conservazione

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

- Spegnerne il motore, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione

⚠ AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Montare il portatubo

→ Fig. A

Bocchette

Accessori in dotazione

- **Spazzola di pulizia (15):** Per materiali non delicati, come moquette
- **Ugello per imbottiti (17):** Per materiali delicati, come imbottiture e materassi

Montaggio e smontaggio

→ Fig. E

Rabboccare l'acqua

Avvertenze

- Temperatura dell'acqua: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Si può aggiungere all'acqua un detergente apposito per apparecchi per la pulizia di imbottiture e moquette. Dosare il detergente in base alle indicazioni. Assicurarsi che il detergente sia idoneo al materiale da pulire.

Procedura

1. Estrarre la (→ **tanica dell'acqua pulita**) : 1 Fig. B
2. Aprire il (2) coperchio della tanica dell'acqua pulita: → Fig. C
3. Rabboccare l'acqua fino al volume di riempimento desiderato. Tacche: → Fig. D
4. Chiudere il (2) coperchio della tanica dell'acqua pulita: → Fig. D
5. Inserire (2) la tanica dell'acqua pulita: → Fig. B

Funzionamento

Accensione e spegnimento

Avvertenze

- Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.

Accensione

→ Fig. F

Spegnimento

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (3)
2. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine dell'operazione, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

Aspirapolvere lavapavimenti

Avvertenze

- Rispettare obbligatoriamente le avvertenze per la cura e manutenzione del prodotto che si desidera pulire.
- Prima di utilizzare l'apparecchio: aspirare con cura la superficie da pulire.
- In caso di grande sporcizia o macchie, aggiungere alla tanica dell'acqua pulita (1) un po' di detergente (7).
- Prima del trattamento, verificare la resistenza del colore e all'acqua della superficie in un punto poco visibile.
- Far scorrere (senza premere!) la bocchetta (15/17) seguendo traiettorie rette sul pavimento in moquette/sull'imbottitura.

Assicurarsi che queste traiettorie si sovrappongano leggermente, per garantire una pulizia accurata.

- Osservare la tanica dell'acqua sporca (5). Svuotare la tanica dell'acqua sporca non appena arriva alla tacca del livello — **MAX**. Se la tanica dell'acqua sporca è troppo piena, un galleggiante blocca la funzione di aspirazione.
- Svuotare il contenitore dell'acqua sporca (5) subito dopo aver terminato le operazioni, in quanto l'apparecchio non è stato progettato per conservare liquidi (*Svuotare il contenitore dell'acqua sporca*, p. 45).

Procedura

→ Fig. F

Svuotare il contenitore dell'acqua sporca

→ Fig. B , Fig. C , Fig. D

Pulizia, manutenzione e conservazione

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

→ Fig. G

- È possibile pulire tutti i componenti degli accessori - ad eccezione dell'unità motore (14)! - sotto acqua corrente.
- Dopo ogni utilizzo svuotare entrambi i contenitori dell'acqua (5, 1).
- Far asciugare bene tutti i componenti.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Conservazione

→ vedere Fig. H

- Far asciugare bene tutti i componenti prima di conservarli.

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Smaltimento del flacone del detergente

- Residui del prodotto devono essere smaltiti nel rispetto della Direttiva sui rifiuti 2008/98/CE e delle norme vigenti a livello nazionale e regionale. Per questo prodotto non è stato definito un codice rifiuti come da elenco europeo dei rifiuti perché l'assegnazione è secondaria allo scopo di impiego fatto dal consumatore. Pertanto il codice rifiuto UE deve essere stabilito previo accordi con l'addetto allo smaltimento.
- Imballaggi non contaminati possono essere conferiti nel riciclaggio.
- Imballaggi sporchi devono essere smaltiti analogamente al materiale.

Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

Problema	Possibile causa	Risoluzione dei problemi
Capacità di aspirazione bassa o assente	Tubo di aspirazione flessibile (13) o bocchette ostruiti	Eliminare le cause di blocco o ostruzione
	Contenitore dell'acqua sporca (5) pieno	<i>Svuotare il contenitore dell'acqua sporca, p. 45</i>

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Bocchette, Tubo di aspirazione flessibile) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo, fulmini e incendi o trasporto errato. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 544758_2510) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure per **e-mail** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

Nota: inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

Service-Center



Assistenza Italia
Tel.: 800 781188
E-mail: grizzly@lidl.it
IAN 544758_2510



Assistenza Malta
Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 544758_2510

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui www.grizzlytools.shop. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 47

Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria**

Modello: **SPR 450 A1**

Numero di serie: 000001-300000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
02.03.2026

Christian Frank
Mandatario della documentazione

Obsah

Úvod	48
Použití dle určení.....	48
Rozsah dodávky/Príslušenství.....	48
Přehled.....	48
Popis funkce.....	48
Technické údaje.....	49
Bezpečnostní pokyny	49
Význam bezpečnostních pokynů.....	49
Piktogramy a symboly.....	49
Bezpečné uvedení do provozu.....	49
Příprava	51
Montáž držáků hadice.....	51
Nástavce.....	51
Doliti vody.....	51
Provoz	51
Zapnutí a vypnutí.....	51
Mycí vysávání.....	51
Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu.....	52
Čištění, údržba a skladování	52
Čištění.....	52
Údržba.....	52
Skladování.....	52
Likvidace/ochrana životního prostředí	52
Hledání chyb	52
Servis	52
Záruka.....	52
Oprávněná služba.....	53
Service-Center.....	53
Dovozce.....	53
Náhradní díly a příslušenství	53
Překlad původního EU prohlášení o shodě	54
Rozložený pohled	87

Úvod



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Návod k obsluze dobře uschovejte na vhodném místě a při předání výrobku třetím osobám jím odevzdejte také veškeré podklady.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Čištění koberců, čalounění, matrací a textilií.

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/Príslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.



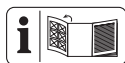
součástí dodávky jsou tyto položky



Není součástí dodávky

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

- 1 Nádrž na čerstvou vodu
- 2 Víko
- 3 zapínač/vypínač
- 4 rukojet'
- 5 Nádrž na špinavou vodu
- 6 Kabelová spona
- 7 Čisticí prostředek
- 8 síťový připojovací kabel
- 9 Postříkovací tryska
- 10 Postříkovací páčka
- 11 rukojet'
- 12 Držák hadice
- 13 sací hadice
- 14 Motorová jednotka
- 15 Čisticí kartáč
- 16 Odblokování
- 17 Hubice na polštáře

Obr. G

- 18 výstupní filtr
- 19 vodní filtr

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Čistič čalounění a koberců SPR 450 A1

Jmenovité napětí U	220-240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon P	450 W
Délka síťový připojovací kabel	3 m
Třída ochrany	II
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost (včetně příslušenství)	≈2,8 kg
Sací výkon	38 Air-Watt
Prísavná síla	15 kPa
Objem nádrže (brutto)	
- Čerstvá voda	1,0 l
- Špinavá voda	0,6 l
Stříkací rychlost	0,38 l/min
Rozstříkovací tlak	2,2 bar

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

⚠ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze



Pokyn k postupu po jednotlivých krocích



Nečistoty



Nevhodné k vysávání nasucho



Tryska pro spáry a skuliny



K čištění čalounění a matrací



K čištění koberců



Zřetelně slyšitelný zvuk při zacvaknutí



Nádrž na čerstvou vodu



Nádrž na špinavou vodu



Značka: Malé plochy - 0,5 l



Značka: Velká plocha - 1,0 l



Značka: Maximální množství náplně



Zasuňte připojovací zástrčku do zásuvky.



Stisknutí



Stiskněte a podržte stisknuté



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Vyčistěte pod tekoucí vodou



Vyčistěte přístroj suchým hadříkem



Skladujte v suchu



Skladujte mimo dosah dětí

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto vý-

robkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.

S přístrojem si nesmí hrát děti.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.
- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

Příprava

- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ**. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Přístroj zapojujte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 16 A.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obráťte se na servisní středisko.

Provoz

- Buďte pozorní, dbejte na své počínání a při práci se řiďte zdravým rozumem. Přístroj

nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata.
- Přístroj není vysavač. Přístroj nepoužívejte jako vysavač k nasávání suchých nečistot. Nenasajte více kapaliny, než jste nastříkali.
- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemířte odsávací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl poškozen v důsledku tažení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Přístroj nikdy nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje,;
 - před výměnou příslušenství,;
 - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání,;
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola :
 - zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte
 - zjistěte poškození
 - Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

Čištění, údržba a skladování

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, odpojte přístroj od napájením proudem a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nastavení, skladování nebo výměny příslušenství.
- S přístrojem zacházejte pečlivě a udržujte jej v čistotě.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.

Příprava

VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Montáž držáku hadice

→ Obr. A

Nástavce

Dodávané nástavce

- **Čistič kartáč (15):** Pro necitlivé materiály, např. koberce
- **Hubice na polštáře (17):** Pro citlivé materiály, např. čalounění a matrace

Montáž a demontáž

→ Obr. E

Dolítí vody

Upozornění

- Teplota vody: ≤40 °C
- K vodě můžete přidat speciální čisticí prostředek pro stroje na čištění čalounění a koberců. Čisticí prostředek dávkuje podle pokynů. Ujistěte se, že je čisticí prostředek vhodný pro čištění materiálu.

Postup

1. Nádrž na čerstvou vodu **(1)** stažení: → Obr. B
2. Víko nádrže na čerstvou vodu **(2)** otevření: → Obr. C
3. Doplníte vodu až na požadovaný objem náplně. Značky: → Obr. D
4. Víko nádrže na čerstvou vodu **(2)** zavření: → Obr. D
5. Nádrž na čerstvou vodu **(2)** vložení: → Obr. B

Provoz

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na stroji.

Zapnutí

→ Obr. F

Vypnutí

1. Stisknete zapínač/vypínač (3)
2. Vytáhnete připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Mycí vysávání

Upozornění

- Bezpodmínečně dodržujte všechny pokyny pro péči o výrobek, který chcete čistit.
- Před použitím stroje: Plochu určenou k čištění důkladně vysajte.
- Do nádrže na čerstvou vodu, **(1)** v případě silného znečištění nebo skvrn, přidejte trochu čisticího prostředku **(7)**.
- Před čištěním povrchu zkontrolujte na nenápadném místě stálost barev a odolnost proti vlhkosti.
- Tlačte (netlačte!) trysku **(15/17)** v pruzích přes koberec/čalounění.
Pruhy nechte mírně překrývat, abyste zajistili důkladné vyčištění.
- Sledujte nádrž na špinavou vodu **(5)**. Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu, jakmile bude dosažena značka **—MAX.** Je-li nádrž na špinavou vodu příliš plná, plovák blokuje funkci sání.
- Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu **(5)** ihned po použití, protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 52).

Postup

→ Obr. F

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

→ Obr. B , Obr. C , Obr. D

Čištění, údržba a skladování

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostřikujte vodou. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

→ **Obr. G**

- Veškeré příslušenství – nikoli motorovou jednotku **(14)!** – můžete vyčistit pod tekoucí vodou.
- Obě nádrže na vodu po použití vyprázdněte **(5, 1)**.
- Všechny díly nechte dobře osušit.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

→ viz **Obr. H**

- Všechny díly nechte před skladováním vysušit.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadech elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetrící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Likvidace lahvičky čistícího prostředku

- Zbytky produktu je nutno likvidovat v souladu se směrnicí o odpadech 2008/98/ES a národními a regionálními předpisy. U tohoto produktu nelze specifikovat žádný kód odpadu podle Evropského katalogu odpadů (AVV), protože pouze účel použití spotřebitelem umožňuje jeho přiřazení. Kód odpadu je třeba určit v rámci EU po konzultaci s likvidační společností.
- Nekontaminované obaly lze recyklovat.
- Obaly, které nelze vyčistit, se musí zlikvidovat stejným způsobem jako výrobek.

Hledání chyby

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (13) nebo hubice ucpané	Odstranění ucpaní a zablokování
	Nádrž na špinavou vodu (5) plná	Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 52

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovávejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výro-

bek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou záadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. hubice, sací hadice) nebo za poškození krehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 544758_2510) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením pova-

hy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladem je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zášlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.

Operavárenská služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

Upozornění: Zášlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zaslané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center

 **Servis Česko**
Tel.: 800 143873
E-mail: grizzly@lidl.cz
IAN 544758_2510

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 53*

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Čistič čalounění a koberců**

Model: **SPR 450 A1**

Sériové číslo: 000001-300000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
02.03.2026

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod.....	55
Používanie na určený účel.....	55
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	55
Prehľad.....	55
Opis funkcie.....	55
Technické údaje.....	56
Bezpečnostné pokyny.....	56
Význam bezpečnostných pokynov.....	56
Piktogramy a symboly.....	56
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	56
Príprava.....	58
Montáž držiaka hadice.....	58
Nadstavce.....	58
Plnenie vodou.....	58
Prevádzka.....	58
Zapnutie a vypnutie.....	58
Tepovanie.....	58
Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu.....	59
Čistenie, údržba a skladovanie.....	59
Čistenie.....	59
Údržba.....	59
Skladovanie.....	59
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....	59
Vyhľadávanie chýb.....	59
Servis.....	59
Garancia.....	59
Opravný servis.....	60
Service-Center.....	60
Importér.....	60
Náhradné diely a príslušenstvo.....	60
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ.....	61
Rozložený pohľad.....	87

Úvod



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte tiež všetku dokumentáciu.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Čistenie kobercov, čalúnenia, matracov a textilíí.

Nasávanie horľavých, výbušných alebo zdraviu ohrozujúcich látok je zakázané.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácnosti majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.



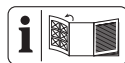
súčasťou dodávky



Nie je súčasťou balenia

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

- 1 Nádržka na čerstvú vodu
- 2 Veko
- 3 zapínač/vypínač
- 4 Rukoväť na prenášanie
- 5 Nádržka na špinavú vodu
- 6 Káblková svorka
- 7 Čistiaci prostriedok
- 8 sieťový pripojovací kábel
- 9 Rozprašovacia dýza
- 10 Striekacia páka
- 11 držadlo
- 12 Držiak hadice
- 13 Sacia hadica
- 14 Jednotka motora
- 15 Čistiaca kefa
- 16 Odblokovanie
- 17 hubica na čalúnenie
- Obr G**
- 18 Vypúšťací filter
- 19 Vodný filter

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Čistič na čalúnenia a koberce **SPR 450 A1**

Menovité napätie *U* 220–240 V~, 50 Hz

Menovitý výkon *P* 450 W

Dĺžka sieťový pripojovací kábel 3 m

Trieda ochrany II

Druh ochrany IPX4

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) ≈ 2,8 kg

Sací výkon 38 Air-Watt

Sacia sila 15 kPa

Objem nádrže (brutto)

– Čerstvá voda 1,0 l

– Špinavá voda 0,6 l

Striekacia rýchlosť 0,38 l/min

Striekací tlak 2,2 bar

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu



Krok za krokom Pokyny k manipulácii



Nečistoty



Nevhodné na suché vysávanie



Hubica na škáry a štrbiny



Na čistenie čalúnenia a matracov



Na čistenie kobercov



Výrazné zvuky pri aretácii



Nádržka na čerstvú vodu



Nádržka na špinavú vodu

SMALL AREA
0.5L Liquid

Označenie: Malá plocha – 0,5 l

LARGE AREA
1L Liquid

Označenie: Veľká plocha – 1,0 l

— MAX

Označenie: Maximálny objem naplnenia



Pripojovaciu zástrčku zasunite do zásuvky.



Stlačiť



Stlačiť a podržať



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Čistenie tečúcou vodou



Prístroj čistite suchou handrou



Skladujte v suchu



Skladujte mimo dosahu detí

Bezpečné uvedenie do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúse-

nosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Pamätajte na to, že používateľ je zodpovedný voči iným osobám alebo ich majetku za úrazy a ohrozenia.
- Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.

Príprava

- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.

Prevádzka

- Pracujte opatrne, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s prístrojom postupujte s

rozvahou. Nepoužívajte prístroj, keď pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú v blízkosti deti alebo zvieratá.
- Prístroj nie je vysávač. Prístroj nepoužívajte ako vysávač na vysávanie suchých nečistôt.

Nevysávajte viac tekutín, ako ste natriekali.

- Prístroj sa nesmie používať na vysávanie nečistôt z ľudí a zvierat.
- Saciú hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávací rúra sa pri prácach nesmú dostať do výšky hlavy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné ani iné nebezpečné látky ohrozujúce zdravie. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
- Nikdy neprepravujte prístroj, zatiaľ čo beží pohon.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely

- vždy, keď opustíte prístroj,
- skôr ako vymeníte príslušenstvo,

- pred uvoľnením alebo odstránením blokovania,
- predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.
- V prípade, že prístroj začne neobvyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola:
 - skontrolujte, či nie sú uvoľnené niektoré diely, a upevnite ich
 - vyhľadajte poškodenia
 - V súvislosti s opravami sa obráťte na servisné centrum.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba elektrikár s príslušnou kvalifikáciou. V prípade opráv sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, ak bol prístroj zastavený v záujme čistenia, nastavenia, uskladnenia alebo výmeny dielu príslušenstva.
- Prístroj starostlivo ošetrujte a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte mimo dosahu detí.

Príprava

⚠ VAROVARIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Montáž držiaka hadice

→ Obr A

Nadstavce

Priložené nadstavce

- **Čistiaca kefa (15):** Na necitlivé materiály ako koberce
- **hubica na čalúnenie (17):** Na citlivé materiály ako čalúnenie a matrace

Montáž a demontáž

→ Obr E

Plnenie vodou

Upozornenia

- Teplota vody: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Do vody môžete pridať špeciálny čistiaci prostriedok pre prístroje na čistenie čalúnenia a kobercov. Pri dávkovaní čistiacoho prostriedku sa riaďte návodom. Dbajte na to, aby bol čistiaci prostriedok vhodný pre čistený materiál.

Postup

1. Nádrž na čerstvú vodu **(1)** vybrať: → Obr B
2. Veko nádrže na čerstvú vodu **(2)** otvoriť: → Obr C
3. Pridajte požadované množstvo vody. Značky: → Obr D
4. Veko nádrže na čerstvú vodu **(2)** zavrieť: → Obr D
5. Nádrž na čerstvú vodu **(2)** nasadiť: → Obr B

Prevádzka

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.

Zapnutie

→ Obr F

Vypnutie

1. Stlačte vypínač zap/vyp **(3)**
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo keď prácu dokončíte, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Tepovanie

Upozornenia

- Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny na ošetrovanie produktu, ktorý chcete očistiť.
- Skôr ako použijete prístroj: Čistenú plochu dôkladne povysávajte.
- Do nádrže na čerstvú vodu **(1)** pridajte v prípade väčšieho znečistenia alebo flakov trochu čistiacoho prostriedku **(7)**.
- Pred ošetrovaním povrchu skontrolujte na nenápadnom mieste stálosť farieb a odolnosť proti vlhkosti.
- Ťahajte (netlačte!) hubicu **(15/17)** v pásoch po koberci/čalúnení.

Pásky sa musia trochu prekryvať, aby sa zabezpečilo dôkladné vyčistenie.

- Kontrolujte nádrž na špinavú vodu **(5)**. Hneď ako sa prekročí značka **—MAX**, nádrž na špinavú vodu vyprázdňte. Keď je nádrž na špinavú vodu príliš plná, plavák bráni nasávaníu.
- Nádrž na špinavú vodu **(5)** hneď po použití vyprázdňte, pretože nie je skonštruovaná na skladovanie tekutín (Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu, S. 59).

Postup

→ Obr F

Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu

→ Obr B , Obr C , Obr D

Čistenie, údržba a skladovanie

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Prístroj nečistíte pod tečúcou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

→ **Obr G**

- Všetky diely príslušenstva (ale nie jednotku motora **(14)**) môžete vyčistiť pod tečúcou vodou.
- Po práci vyprázdňte obe nádrže na vodu **(5, 1)**.
- Nechajte všetky diely dobre vyschnúť.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

→ **pozri Obr H**

- Pred skladovaním nechajte všetky diely vyschnúť.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Problém	Možná príčina	Odstránenie porúch
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Sacia hadica (13) alebo hubice sú upchaté	Odstránenie upchatí a blokování
	Nádržka na špinavú vodu (5) je plná	Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu, S. 59

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykliáciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Likvidácia fľaše s čistiacim prostriedkom

- Zvyšky výrobku sa musia likvidovať v súlade so smernicou o odpadoch 2008/98/ES a národnými a regionálnymi predpismi. Pre tento výrobok nie je možné špecifikovať číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov (AVV), pretože priradenie umožňuje iba použitie, na ktoré je spotrebiteľom určené. Kódové číslo odpadu je potrebné určiť v rámci EÚ po konzultácii s likvidačnou spoločnosťou.
- Nekontaminované obaly je možné recyklovať.
- Obaly, ktoré sa nedajú vyčistiť, sa musia zlikvidovať rovnakým spôsobom ako materiál.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad)

a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce pripadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Hubice, Sacia hadica) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 544758_2510) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: Service-Center, S. 60

- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámila. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vráť všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.
- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-mail: grizzly@lidl.sk

IAN 544758_2510

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: Čistič na čalúnenia a koberce

Model: SPR 450 A1

Sériové číslo: 000001–300000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
NEMECKO
02.03.2026

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Tartalomjegyzék

Bevezető.....	62
Rendeltetésszerű használat.....	62
A csomag tartalma/Tartozékok.....	62
Áttekintés.....	62
Működés leírása.....	62
Műszaki adatok.....	62
Biztonsági utasítások.....	63
A biztonsági utasítások jelentése.....	63
Piktogramok és szimbólumok.....	63
Biztonságos üzembe helyezés.....	63
Előkészítés.....	65
Tömlőtartó felszerelése.....	65
Tartozékok.....	65
Víz betöltése.....	65
Üzemeltetés.....	65
Be- és kikapcsolás.....	65
Mosó szívás.....	66
Szennyvíz-tartály kiürítése.....	66
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	66
Tisztítás.....	66
Karbantartás.....	66
Tárolás.....	66
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	66
Hibakeresés.....	66
Pótalkatrészek és tartozékok.....	67
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása....	67
Robbantott ábra.....	87

Bevezető



A használati útmutató a termék része. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági utasítást. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- Szőnyegek, kárpitok, matracok és textíliák tisztítása.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a

barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

A csomag tartalma/Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.



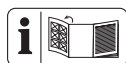
a csomag része



Nem része a csomagnak

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő és hátsó kihajtható oldalon találhatók.

- 1 frissvíz-tartály
 - 2 fedél
 - 3 be-/kikapcsoló
 - 4 hordozó fogantyú
 - 5 szennyvíz-tartály
 - 6 kábelcsat
 - 7 tisztítószér
 - 8 hálózati csatlakozóvezeték
 - 9 permetező fej
 - 10 permetezőkar
 - 11 markolat
 - 12 tömlőtartó
 - 13 szívótömlő
 - 14 motoregység
 - 15 tisztítókefe
 - 16 Kireteszelés
 - 17 Kárpit-szívófej
- G ábra**
- 18 kimeneti szűrő
 - 19 vízsűrő

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Kárpit- és szőnyegtisztító	SPR 450 A1
Névleges feszültség <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Mért felvett teljesítmény <i>P</i>	450 W
Hossz hálózati csatlakozóvezeték	3 m
Védelmi osztály	□ II

Védelem	IPX4
Súly (tartozékokkal együtt)	≈2,8 kg
Szívó teljesítmény	38 Air-Watt
szívóerő	15 kPa
Tartálykapacitás (bruttó)	
- frissvíz	1,0 l
- szennyvíz	0,6 l
Szórási sebesség	0,38 l/min
Szórási nyomás	2,2 bar

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Lépésről lépésre Kezelési útmutató



Szennyeződés



Nem alkalmas száraz szíváshoz



szívófej hézagokhoz és résekhez



Kárpitok és matracok tisztításához



Szőnyegek tisztításához



Jól hallható hang a bekattanáskor



frissvíz-tartály



szennyvíz-tartály



Jelölés: Kis felület - 0,5 l



Jelölés: Nagy felület - 1,0 l



Jelölés: Maximális betölthető mennyiség



Csatlakoztassa a csatlakozódugót egy hálózati aljzat-hoz.



Nyomja meg



Nyomja meg és tartsa lenyomva



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Folyó vízzel tisztítható



A készülék egy száraz törölkendővel tisztítható meg



Száraz helyen tárolandó



Gyermekektől elzárva kell tárolni

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.
- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

Előkészítés

- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközpontoz.

Üzemeltetés

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a

készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ez a készülék nem porszívó. Ne használja a készüléket porszívóként száraz szennyeződés felszívására.
- Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit kipermetezett.
- A készüléket nem szabad embereken és állatokon használni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótömlőt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.
- Ne szívjon fel forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó-vezeték ne sérüljön meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábel.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetékénél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzathoz vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz.

Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt

- ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
 - ha tartozékot cserél,
 - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket:
- ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
 - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés
 - Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközponthoz.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamossági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseréje céljából leállítva.
- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.

- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Tömlőtartó felszerelése

→ A ábra

Tartozékok

Szállított tartozékok

- **tisztítókefe** (15): Masszív anyagokhoz, például szőnyegekhez
- **Kárpit-szívófej** (17): Kényes anyagokhoz, például kárpitokhoz és matracokhoz

Összeszerelés és szétszerelés

→ E ábra

Víz betöltése

Tudnivalók

- Vízhőmérséklet: $\leq 40^\circ\text{C}$
- Kárpit- és szőnyegtisztító készülékekhez való speciális tisztítószer adható a vízhez. Adagolja a tisztítószer az utasításoknak megfelelően. Ellenőrizze, hogy a tisztítószer alkalmas a tisztítandó anyaghoz.

Eljárás

1. Húzza le a frissvíz-tartályt **(1)** : → B ábra
2. Nyissa ki a frissvíz-tartály fedelét **(2)** : → C ábra
3. Töltsön bele vizet a kívánt töltési mennyiségig. Jelölések: → D ábra
4. Csukja le a frissvíz-tartály fedelét **(2)** : → D ábra
5. Helyezze be a frissvíz-tartályt **(2)** : → B ábra

Üzemeltetés

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.

Bekapcsolás

→ F ábra

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a be-/kikapcsolót **(3)**
2. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Mosó szívás

Tudnivalók

- Feltétlenül kövesse a tisztítási kívánt termékre vonatkozó összes ápolási/kezelési utasítást.
 - A készülék használata előtt: Alaposan porszívózza le a tisztítandó területet.
 - Erős szennyeződések vagy foltok esetén tegyen a frissvíz-tartályba (1) egy kevés tisztítószeret (7).
 - A használat előtt ellenőrizze a felület színtartósságát és nedvességállóságát egy nem feltűnő helyen.
 - Húzza (ne nyomja!) a szívófejet (15/17) sávokban a padlószőnyegen/kárpiton.
- Az alapos tisztítás érdekében hagyja, hogy a sávok kissé fedjék egymást.
- Figyelje a szennyvíz-tartályt (5). Üritse ki a szennyvíz-tartályt, amint a szennyvíz eléri a jelölést **—MAX**. Ha a szennyvíz-tartály túl tele van, egy úszó blokkolja a szívófunkciót.
 - Üzemeltetés után azonnal ürítse ki a szennyvíz-tartályt (5), mert az nem folyadékok tárolására készült (Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 66).

Eljárás

→ F ábra

Szennyvíz-tartály kiürítése

→ B ábra, C ábra, D ábra

Tisztítás, karbantartás és tárolás

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

→ G ábra

- A motoregység (14) kivételével az összes tartozék folyó víz alatt tisztítható.
- Üzemeltetés után ürítse ki mindkét víztartályt (5, 1).
- Hagyja, hogy az összes alkatrész alaposan megszáradjon.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Csekély vagy hiányzó szívóteljesítmény	Szívótömlő (13) vagy szívófejek eltömődtek	Távolítsa el az eltömődést okozó anyagokat és szüntesse meg a blokkolást
	A szennyvíz-tartály (5) tele van	Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 66

Tárolás

→ lásd H ábra

- Tárolás előtt hagyja, hogy az összes alkatrész alaposan megszáradjon.

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékaiba.

Az áthúzott kerekcs kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédesszégeit.

A tisztítószer-flakon ártalmatlanítása

- A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladék irányelv, valamint a nemzeti és regionális előírások szerint kell ártalmatlanítani. Ehhez a termékhez nem határozható meg az európai hulladékkatalógus (AVV) szerinti hulladékkód, mivel a hozzárendelést csak a felhasználó tervezett felhasználási célja határozza meg. Az EU-n belüli hulladékkódot a hulladékezelővel egyeztetve kell meghatározni.
- A be nem szennyezett csomagolások újrahasznosításra kerülhetnek.
- A szennyeződésre nem hajlamos csomagolásokat az anyaghoz hasonlóan kell ártalmatlanítani.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 83

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Kárpit- és szőnyegtisztító**

Modell: **SPR 450 A1**

Sorozatszám: 000001 - 300000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
02.03.2026

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Spis treści

Wprowadzenie.....	68
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	68
Zakres dostawy/Akcesoria.....	68
Zestawienie.....	68
Opis działania.....	69
Dane techniczne.....	69
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	69
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	69
Piktogramy i symbole.....	69
Uruchomienie.....	69
Przygotowanie.....	71
Montaż uchwytu na wąż.....	71
Nasadki.....	71
Napełnianie wodą.....	71
Eksploatacja.....	72
Włączanie i wyłączanie.....	72
Pranie odkurzaczem.....	72
Opróżnianie zbiornika na brudną wodę.....	72
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....	72
Czyszczenie.....	72
Konserwacja.....	72
Przechowywanie.....	72
Utylizacja /ochrona środowiska.....	72
Rozwiązywanie problemów.....	73
Serwis.....	73
Gwarancja.....	73
Serwis naprawczy.....	74
Service-Center.....	74
Importer.....	74
Części zamienne i akcesoria.....	74
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU.....	74
Widok rozłożony.....	87

Wprowadzenie



Instrukcja obsługi jest elementem składowym produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać, a przekazując produkt innym osobom dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Czyszczenie dywanów, tapicerki, materaców i tekstyliów.

Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Zakres dostawy/Akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.



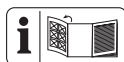
w zakresie dostawy



Nie jest zawarty w zakresie dostawy

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

- 1 Zbiornik na świeżą wodę
 - 2 Pokrywa
 - 3 Włącznik/wyłącznik
 - 4 Uchwyt do przenoszenia
 - 5 Zbiornik na brudną wodę
 - 6 Klips kablowy
 - 7 Środek czyszczący
 - 8 Przewód zasilający
 - 9 Dysza rozpylająca
 - 10 Dźwignia rozpylania
 - 11 Rękawiczki
 - 12 Uchwyt na przewód węzowy
 - 13 Przewód ssący
 - 14 Jednostka silnika
 - 15 Szczotka czyszcząca
 - 16 Odblokowywanie
 - 17 Końcówka do odkurzania tapicerek i obić mebli
- rys. G**
- 18 Filtr wylotowy
 - 19 Filtr wody

Opis działania

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów

..... **SPR 450 A1**

Napięcie znamionowe *U* 220–240 V~, 50 Hz

Znamionowa moc wejściowa *P* 450 W

Długość Przewód zasilający 3 m

Klasa ochrony II

Stopień ochrony IPX4

Ciężar (z akcesoriami) ≈ 2,8 kg

Moc ssania 38 Air-Watt

Siła zasysania 15 kPa

Pojemność zbiornika (brutto)

- Świeża woda 1,0 l

- Woda brudna 0,6 l

Strumień rozpylający 0,38 l/min

Ciśnienie rozpylania 2,2 bar

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ OSTRZEŻENIE! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ UWAGA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKI! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

Piktogramy i symbole

Piktogramy na urządzeniu



Klasa ochrony II (izolacja podwójna)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbole w instrukcji obsługi



Instrukcja postępowania krok po kroku



Zanieczyszczenia



Nie nadaje się do odkurzania na sucho



Dysza do fug i szczelin



Do czyszczenia tapicerki i materacy



Do czyszczenia dywanów



Wyraźnie słyszalny dźwięk przy zatrzaśnięciu



Zbiornik na świeżą wodę



Zbiornik na brudną wodę



Oznakowanie: Małe powierzchnie – 0,5 l



Oznakowanie: Duże powierzchnie – 1,0 l



Oznakowanie: Maksymalna pojemność napełnienia



Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda sieciowego.



Wciśnięcie



Wcisnąć i przytrzymać



Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.



Czyścić pod bieżącą wodą



Urządzenie należy czyścić suchą ściereczką



Przechowywać w suchych warunkach



Poza zasięgiem dzieci

Uruchomienie

Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami

obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.

- Ten produkt może być używany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone w zakresie zasad bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją wynikające z tego niebezpieczeństwa.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Czyszczenia i prace konserwacyjne należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi sam odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Należy przestrzegać zasad ochrony przed hałasem i miejscowych przepisów prawa.

Przygotowanie

- Przed użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić przewód zasilający i kabel przedłużający pod kątem śladów uszkodzeń lub oznak zużycia. Jeśli podczas używania urządzenia zostanie uszkodzony kabel, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **PRZED ODŁĄCZENIEM OD SIECI NIE WOLNO DOTYKAĆ KABLA.** Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Należy zwracać uwagę, czy napięcie sieciowe i częstotliwość są zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda zasilania z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA.

- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.

Eksploatacja

- Zachować uważność, zwracać uwagę na to co się robi i zachować zdrowy rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują dzieci lub zwierzęta.
- Urządzenie nie jest odkurzaczem. Nie używać urządzenia jako odkurzacza do zbierania suchych zanieczyszczeń.

Nie zasysać większej ilości płynu, niż została rozpylona.

- Nie używać urządzenia na ludziach i zwierzętach.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssawnej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Nie odsysać gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.

- Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
- Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, podczas gdy uruchomiony jest jego napęd.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
 - przed pozostawieniem urządzenia,
 - przed zmianą akcesoriów,
 - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
 - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu.
- W przypadku, gdy urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, konieczna jest natychmiastowa kontrola. :
 - sprawdzić urządzenie pod kątem luźnych elementów i ew. dokręcić je
 - wyszukać uszkodzone elementy
 - W sprawie naprawy należy się zwracać do Centrum Serwisowego.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy odczekać do czasu wystygnięcia silnika.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i ak-

cesoriów. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.

- Otwieranie urządzenia należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy należy się zawsze zwracać do naszego Centrum Serwisowego.
- Odłączyć napęd, odłączyć urządzenie od źródła zasilania i pozostawić urządzenie do wystygnięcia, jeśli urządzenie ma zostać przekazane do wykonania czynności związanych z czyszczeniem, ustawianiem lub do przechowywania albo do wymiany któregoś z elementów wyposażenia.
- Urządzenie należy eksploatować z zachowaniem staranności i utrzymywać je w czystości.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Przygotowanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

Montaż uchwytu na wąż

→ rys. A

Nasadki

Dostarczone nasadki

- **Szczotka czyszcząca** (15): Do niewrażliwych materiałów, takich jak dywan
- **Końcówka do odkurzania tapicerek i obić mebli** (17): Do delikatnych materiałów, takich jak tapicerka i materace

Montaż i demontaż

→ rys. E

Napełnianie wodą

Wskazówki

- Temperatura wody: ≤40 °C
- Do wody można dodać specjalny detergent do urządzeń do czyszczenia tapicerek i dywanów. Detergent należy dozować

zgodnie z instrukcją. Upewnij się, że detergent jest odpowiedni do czyszczonego materiału.

Sposób postępowania

1. Zdjąć zbiornik na świeżą wodę **(1)** : → rys. B
2. Otworzyć pokrywę zbiornika na świeżą wodę **(2)** : → rys. C
3. Wlać wodę dożądanego poziomu. Oznaczenia: → rys. D
4. Zamknąć pokrywę zbiornika na świeżą wodę **(2)** : → rys. D
5. Założyć zbiornik na świeżą wodę **(2)** : → rys. B

Eksploatacja

Włączanie i wyłączanie

Wskazówki

- Należy pamiętać, że napięcie sieciowe musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Włączanie

→ rys. F

Wyłączanie

1. Wcisnąć włącznik/wyłącznik **(3)**
2. Przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy odłączyć wtyk przewodu zasilającego urządzenia od gniazdka.

Pranie odkurzaczem

Wskazówki

- Postępować zgodnie ze wszystkimi wskazówkami pielęgnacji produktu, który będzie czyszczony.
- Przed użyciem urządzenia: Gruntownie odkurzyć czyszczoną powierzchnię.
- W przypadku silnych zabrudzeń lub plam dodać do zbiornika na świeżą wodę **(1)** niewielką ilość detergentu **(7)**.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia sprawdzić w niewidocznym miejscu trwałość koloru i odporność powierzchni na wilgoć.
- Ciągnąć (nie dociskać!) dyszę **(15/17)**, prowadząc ją pasami po dywanie/tapicerce.
Aby czyszczenie było skuteczne, pasy powinny na siebie nieco zachodzić.
- Obserwować zbiornik na brudną wodę **(5)**. Opróżnić zbiornik na brudną wodę, gdy poziom cieczy osiągnie znacznik — **MAX**. Gdy zbiornik na brudną wodę zostanie przepełniony, pływak zablokuje funkcję ssania.
- Opróżnić zbiornik na brudną wodę **(5)** natychmiast po użyciu, ponieważ nie jest on przeznaczony do przechowywania cieczy (Opróżnianie zbiornika na brudną wodę, s. 72).

Sposób postępowania

→ rys. F

Opróżnianie zbiornika na brudną wodę

→ rys. B, rys. C, rys. D

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Czyszczenie

WSKAZÓWKI! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie myć urządzenia pod bieżącą wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

→ rys. G

- Wszystkie akcesoria – z wyjątkiem jednostki silnikowej **(14)**! – można czyścić pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu pracy opróżnić obydwa zbiorniki na wodę **(5, 1)**.
- Pozostawić wszystkie części do całkowitego wyschnięcia.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

→ patrz rys. H

- Przed przechowywaniem pozostawić wszystkie części do całkowitego wyschnięcia.

Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów. W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Utylizacja butelki środka czyszczącego

- Pozostałości produktu należy utylizować zgodnie z dyrektywą dotyczącą odpadów 2008/98/WE oraz krajowymi i regional-

nym przepisami. Dla niniejszego produktu nie można ustalić numeru kodu odpadów według Europejskiego Katalogu Odpadów (AVV), ponieważ dopiero cel przeznaczenia użytkownika pozwala na właściwe przyporządkowanie kodu. Numer kodu odpadu należy na terenie UE uzgodnić z podmiotem odpowiedzialnym za utylizację.

- Opakowania, które nie uległy skażeniu, można przekazać do recyklingu.
- Opakowania, które nie nadają się do recyklingu, należy utylizować jak materiał.

Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Słaba moc zasysania lub jej brak	Niedrożny przewód ssący (13) lub dysze	Usuwanie niedrożności i blokad
	Zbiornik na brudną wodę (5) jest pełny	<i>Opróżnianie zbiornika na brudną wodę, s. 72</i>

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy. W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją. Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się (np. Dysze, Przewód ssący) lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 544758_2510) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tytu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **drogą mailową**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby unik-

nąc problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.

Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.

Wskazówka: Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.

- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.

- Przesłane, uszkodzone urządzenia użyczujemy bezpłatnie.

Service-Center



Serwis Polski

Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)
E-mail: grizzly@lidl.pl
IAN 544758_2510

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie www.grizzlytools.shop. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawiają się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: Service-Center, s. 74

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU

Produkt: **Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów**

Model: **SPR 450 A1**

Numer serii: 000001-300000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023

EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY
02.03.2026

Christian Frank

Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

Indholdsfortegnelse

Indledning.....	75
Formålsbestemt anvendelse.....	75
Leverede dele/Tilbehør.....	75
Oversigt.....	75
Funktionsbeskrivelse.....	75
Tekniske data.....	76
Sikkerhedsanvisninger.....	76
Sikkerhedsanvisningernes betydning.....	76
Billedtegn og symboler.....	76
Sikker ibrugtagning.....	76
Forberedelse.....	78
Montering af slangeholder.....	78
Mundstykker.....	78
Påfyldning af vand.....	78
Drift.....	78
Tænd og sluk.....	78
Vådsugning.....	78
Tømning af spildevandstanken.....	79
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring.....	79
Rengøring.....	79
Vedligeholdelse.....	79
Opbevaring.....	79
Bortskaffelse/miljøbeskyttelse.....	79
Fejlsøgning.....	79
Service.....	79
Garanti.....	79
Reparationservice.....	80
Service-Center.....	80
Importør.....	80
Reserve dele og tilbehør.....	80
Oversættelse af den originale	
EU-overensstemmelseserklæringen.....	81
Eksploderet tegning.....	87

Indledning



Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Inden du anvender produktet, skal du gøre dig fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert, og sørg for, at alle dokumenter følger med produktet, hvis det gives videre til en tredjepart.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelser:

- Rengøring af tæpper, møbler, madrasser og tekstiler.

Opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Leverede dele/Tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.



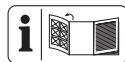
inkluderet i leveringen



Ikke inkluderet i leveringen

Bortskaf emballagen korrekt.

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste og bageste udfoldningsside.

- 1 Friskvandstank
 - 2 Låg
 - 3 Tænd-/sluk-kontakt
 - 4 Bærehåndtag
 - 5 Spildevandstank
 - 6 Kabelclips
 - 7 Rengøringsmiddel
 - 8 Nettilslutningsledning
 - 9 Sprøjtemundstykke
 - 10 Sprøjtehåndtag
 - 11 Håndtag
 - 12 Slangeholder
 - 13 Sugelange
 - 14 Motorenhed
 - 15 Rengøringsbørste
 - 16 Oplåsning
 - 17 Polstermundstykke
- Fig. G**
- 18 Udløbsfilter
 - 19 Vandfilter

Funktionsbeskrivelse

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

Tekniske data

Polster- og tæpperenser SPR 450 A1

Mærkespænding U	220-240 V~, 50 Hz
Nominelt effektoptag P	450 W
Længde Nettilslutningsledning	3 m
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt (inklusive tilbehør)	≈2,8 kg
Sugeeffekt	38 Air-Watt
Sugeeffekt	15 kPa
Tankvolumen (brutto)	
- Friskvand	1,0 l
- Spildevand	0,6 l
Sprøjtehastighed	0,38 l/min
Sprøjtetryk	2,2 bar

Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

Sikkerhedsanvisningernes betydning

FARE! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

ADVARSEL! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

FORSIGTIG! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

BEMÆRK! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

Billedtegn og symboler

Billedsymboler på apparatet



Beskyttelsesklasse II (dobbel isolering)



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Billedsymboler i betjeningsvejledningen



Trin-for-trin håndteringsanvisning



Snavs



Ikke egnet til tørsugning



Mundstykke til fuger og revner



Til rengøring af hynder og madrasser



Til rengøring af tæpper



Tydeligt hørbar støj, når den går i hak



Friskvandstank



Spildevandstank



Markering: Små flader - 0,5 l



Markering: Store flader - 1,0 l



Markering: Maksimal påfyldningsmængde



Sæt stikket i en stikkontakt.



Tryk



Tryk og hold inde



Træk strømsstikket ud.



Rengør med rindende vand



Rengør produktet med en tør klud



Opbevares tør



Opbevares uden for børns rækkevidde

Sikker ibrugtagning

Generelle bemærkninger

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet.
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under

opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, brugen af apparatet kan medføre.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

- Vær opmærksom på, at brugeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer over for andre personer eller deres ejendele.
- Overhold reglerne for støjbeskyttelse og lokale forskrifter.

Forberedelse

- Tilslutnings- og forlængerledningen skal inden brug altid undersøges for tegn på beskadigelse og ældning. Hvis ledningen beskadiges under brug, skal den øjeblikkeligt adskilles fra forsyningsnettet. RØR IKKE VED LEDNINGEN, FØR DEN ER ADSKILT FRA NETTET. Anvend ikke apparatet, hvis ledningen er beskadiget eller slidt.
- Sørg for, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Slut produktet til en stikkontakt, som er sikret med mindst 16 A.
- Hvis dette apparats tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. Kontakt vores servicecenter.

Drift

- Vær opmærksom, koncentrer dig om arbejdet, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet. Brug ikke apparatet, hvis du er træt eller påvirket af rusmidler, alkohol eller medicin.

- Anvend aldrig apparatet, hvis børn eller dyr opholder sig i nærheden.
- Dette produkt er ingen støvsuger. Anvend ikke apparatet som en støvsuger til opugning af tørt snavs.
Opsug ikke mere væske end det, du har sprøjet ud.
- Støvsug ikke mennesker og dyr med apparatet.
- Ret aldrig sugeslangen og mundstykker mod dig selv eller andre personer og især ikke mod øjne og ører under drift. Der er fare for kvæstelser.
- Mundstykker og sugerør må ikke komme op i hovedhøjde under arbejdet. Der er fare for kvæstelser.
- Opsug ingen varme, glødende, brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer. Hertil hører blandt andet varm aske, benzin, opløsningsmidler, syre eller lud. Der er brandfare og risiko for kvæstelser.
- Sørg for, at tilslutningsledningen ikke trækkes hen over skarpe kanter eller klemmes fast, og at der ikke trækkes i den, så den beskadiges.
- Anvend ikke tilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten eller til at trække apparatet. Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Transporter aldrig apparatet, mens motoren kører.
- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af stikkontakten. Kontrollér at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille
 - når du forlader apparatet,
 - før du skifter tilbehør,
 - før du fjerner blokeringer eller tilstopninger,

- før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det.
- Hvis der opstår usædvanligt kraftige vibrationer ved apparatet, skal det kontrolleres øjeblikkeligt :
 - Undersøg apparatet for løse dele, og fastgør dem i givet fald
 - Undersøg apparatet for beskadigelser
 - Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Lad motoren køle ned, før du stiller apparatet fra dig i længere tid.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsmæssige årsager. Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør. Brugen af dele fra andre leverandører medfører øjeblikkeligt tab af garantien.
- Apparatet må kun åbnes af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- Sluk for motoren, adskil apparatet fra strømforsyningen og lad apparatet køle ned, hvis det standses for rengøring, indstilling, opbevaring eller udskiftning af en tilbehørsdel.
- Håndter apparatet forsigtigt, og hold det rent.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

Forberedelse

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

Montering af slangeholder

→ Fig. A

Mundstykker

Medfølgende påsætningsdele

- **Rengøringsborste** (15): Til ikke-følsomme materialer som f.eks. tæpper
- **Polstermundstykke** (17): Til følsomme materialer som f.eks. hynder og madrasser

Montering og afmontering

→ Fig. E

Påfyldning af vand

Bemærk

- Vandtemperatur: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Du kan tilsætte specielle rengøringsmidler til møbel- og tæpperensere til vandet. Dosér rengøringsmidlet i henhold til anvisningerne. Sørg for, at rengøringsmidlet er egnet til det materiale, der skal rengøres.

Fremgangsmåde

1. Aftagning af ferskvandstanken (1) : → Fig. B
2. Åbning af låget til friskvandstanken (2) : → Fig. C
3. Fyld vand op til det ønskede niveau. Markeringer: → Fig. D
4. Lukning af låget til friskvandstanken (2) : → Fig. D
5. Isætning af ferskvandstanken (2) : → Fig. B

Drift

Tænd og sluk

Bemærk

- Vær opmærksom på, at netspændingen stemmer overens med typeskiltet på apparatet.

Tænd

→ Fig. F

Sluk

1. Tryk på tænd-/sluk-kontakten (3)
2. Træk stikket ud af stikkontakten, når du lader produktet være uden opsyn eller er færdig med arbejdet.

Vådsugning

Bemærk

- Vær opmærksom på plejeanvisninger for det produkt, som du ønsker at rengøre.
- Før du bruger apparatet: Støvsug området, der skal rengøres, grundigt.
- Tilsæt lidt rengøringsmiddel til ferskvandstanken (1), hvis den er meget snavset eller plettet (7).
- Før behandlingen skal overfladen testes for farveægtighed og fugtbestandighed på et ubemærket sted.
- Træk (tryk ikke!) dysen (15/17) hen over tæppet/polstringen i baner.
Banerne skal overlappe en smule for at sikre en grundig rengøring.

- Hold øje med spildevandstanken (5). Tøm spildevandstanken, så snart markeringen **—MAX** er nået. Hvis spildevandstanken er for fuld, blokerer en svømmer for sugefunktionen.
- Tøm spildevandstanken (5) straks efter brug, da den ikke er konstrueret til at opbevare væsker (*Tømning af spildevandstanken*, s. 79).

Fremgangsmåde

→ Fig. F

Tømning af spildevandstanken

→ Fig. B , Fig. C , Fig. D

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

Rengøring

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige apparatet. Sprøjt aldrig vand på apparatet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

→ **Fig. G**

- Du kan rengøre alt tilbehør – ikke motorenheden (14)! – under rindende vand.
- Tøm begge vandtanke efter brug (5, 1).
- Lad alle dele tørre grundigt.

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

→ se Fig. H

- Lad alle dele tørre før opbevaring.

Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Fejlsøgning

Den følgende tabel hjælper dig ved fejlsøgning af småfejl:

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Lav eller manglende sugeseffekt	Sugeslange (13) eller mundstykker er tilstoppet	Fjern tilstopninger og blokeringer
	Spildevandstank (5) fyldt	<i>Tømning af spildevandstanken</i> , s. 79

Service

Garanti

Kære kunde,

på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og resourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Bortskaffelse af rengøringsmiddelbæskeden

- Produktrester skal bortskaffes iht. affaldsdirektivet 2008/98/EF samt de nationale og regionale bestemmelser. Der kan ikke angives noget affaldskodenummer i henhold til European Waste Catalogue (AVV) for dette produkt, da det kun er den tilsigtede brug af forbrugeren, der tillader en tildeling. Affaldskodenummeret skal fastlægges inden for EU i samråd med renovationselskabet.
- Uforurenet emballage kan genbruges.
- Emballage, der ikke kan rengøres, skal bortskaffes på samme måde som produktet.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kasse-

bon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelse. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelse gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele (f.eks. Mundstykker, Sugelang) eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. Ligeledes ved skader forårsaget af vand, frost, lyn, ild eller forkert transport. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 544758_2510) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på www.grizzlytools.shop. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center*, s. 80

- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller pr. **e-mail**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.

Reparationsservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.
Bemærk: Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.
- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortsælger dine indsendte, defekte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 71 00 05

E-mail: grizzly@idl.dk

IAN 544758_2510

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de

Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Polster- og tæpperenser**

Model: **SPR 450 A1**

Serienummer: 000001-300000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
02.03.2026

Christian Frank
Repræsentant for dokumentation

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Kárpit- és szőnyegtisztító
A termék típusa:	SPR 450 A1
Gyártási szám:	544758_2510

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importálót/ forgalmazót neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részé-re történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
 A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicseré-lését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak arányta-lan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

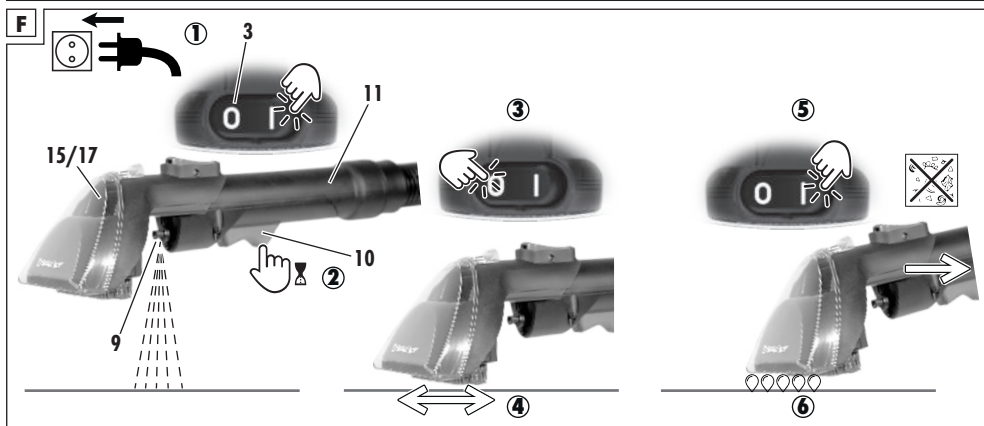
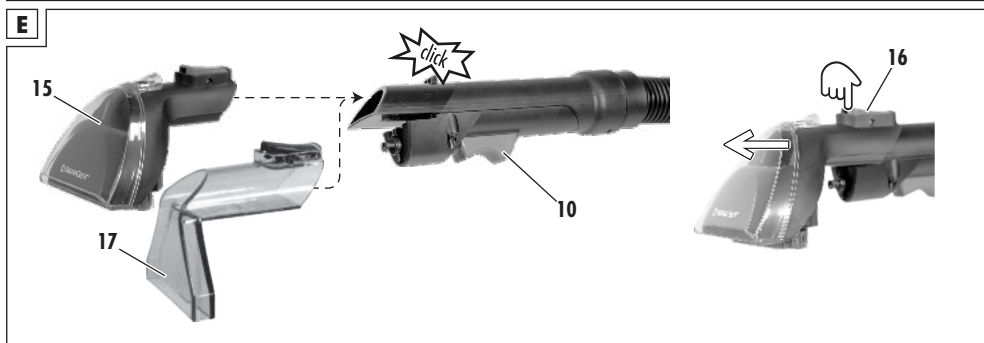
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

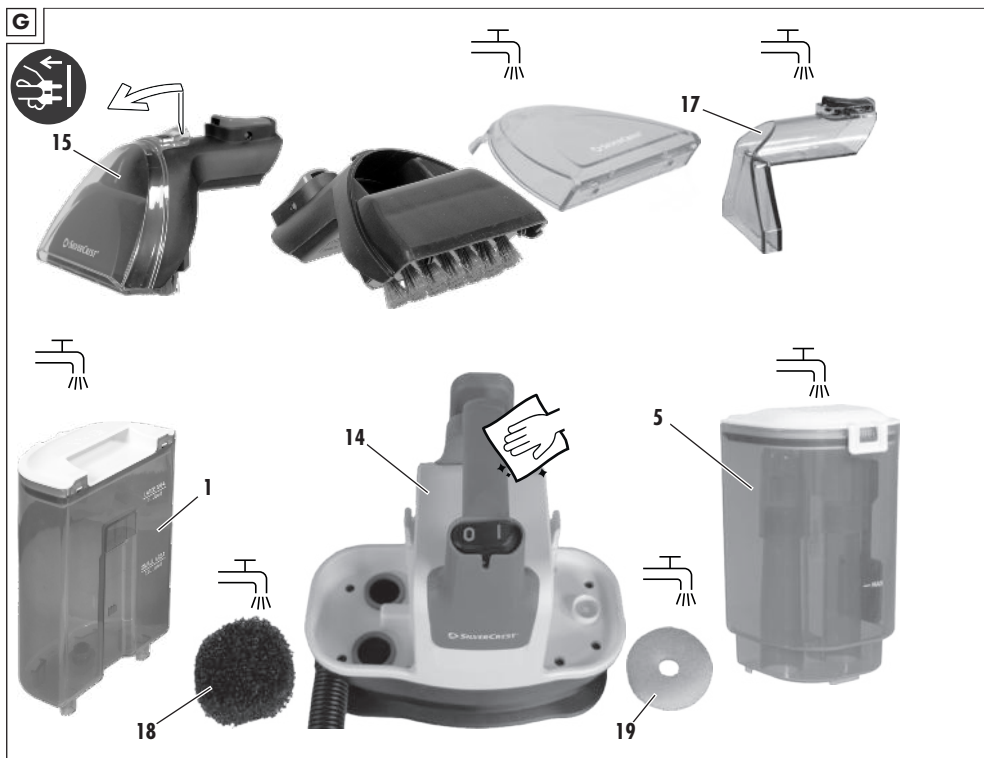
Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

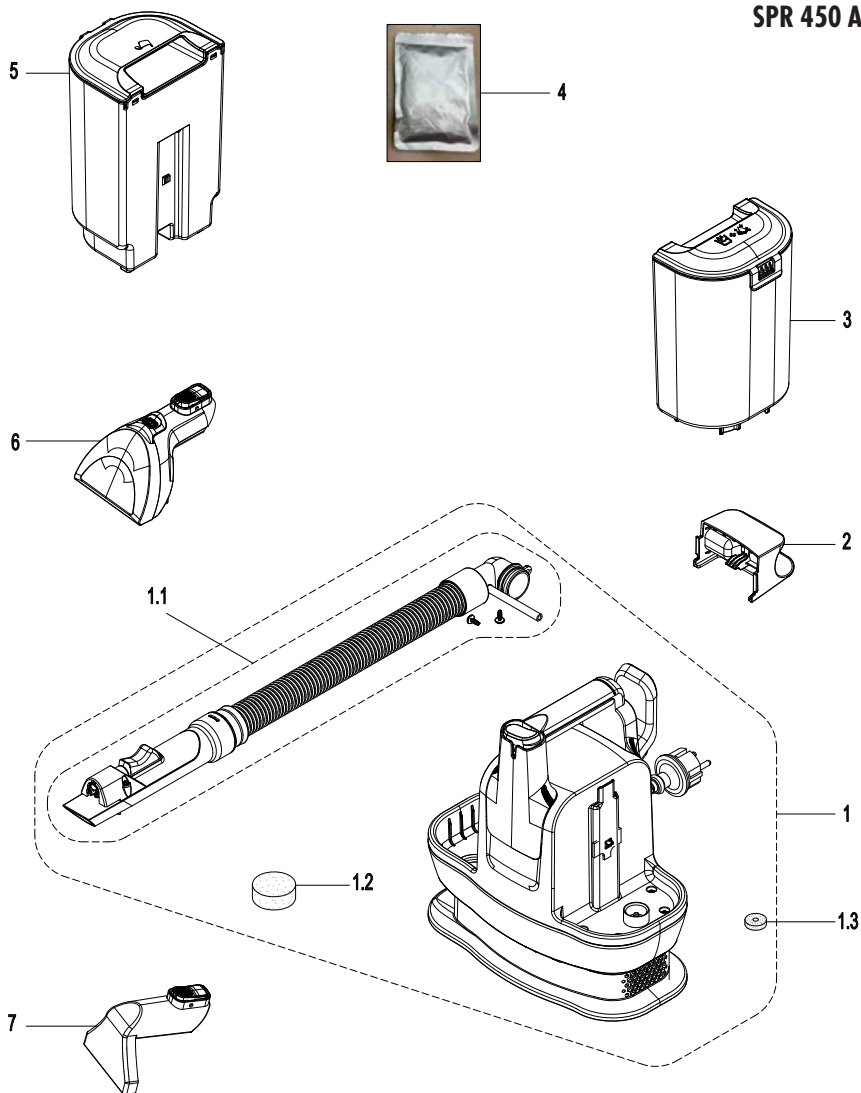
A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:





Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada
 • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra • Widok rozłożony • Rozłożený pohľad
 • Rozložený pohľad

SPR 450 A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informativ • informacyjny • informační • informativny



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Version des informations • Versione delle informazioni • Estado de las informaciones
• Stand van de informatie • Tilstand af information • Információk állása • Stan informacjii • Stav informací • Stav informácií: 02/2026
Ident.-No.: 72081706022026-8



IAN 544758_2510

